

VILAS NÒSTRAS

Villes occitanes

Copyright josiana Ubaud tèxtes e fòtos– avost-decembre de 2013

Pour citer : article de Josiane Ubaud, *Vilas nòstras, Villes occitanes*, sur son site

Article en cors de redaccion... Lo publicar solament un còp acabat me demandariá tròp de temps. Que lei legeires lo prengan donc per çò qu'es, ambe sei mancas per d'unei vilas. Lei fòtos mancantas seràn installadas a flor e mesura de mon temps liure...

Son evocadas d'oèst en èst : TOLOSA, ALBI, CARCASSONA, NARBONA, BESIERS, MONTPELHIER, SETA, NIMES, ARLE, AVINHON, AIS DE PROVENÇA, MARSELHA, TOLON, NIÇA.



Aprèp lei montanhas, ara lei vilas occitanas que s'ameritan tanben atencion...

« Es aquel quicòm que caldriá ensajar de retrapar. Aquel quicòm es aquò que nos pòt demorar, dins l'escrich, das parlars de las ciutats occitanas, dins sa vida vertadièra. E non pas dins lo rebat que nos podrián bailar dau mond de las tèrras vesinas. Çò qu'es, au mens per una part. E aquí que ne vese doas menas :

Una qu'es aquela de las ciutats pron grandas dau Miegjorn a despart de las dau Ribeirés : z'Ais, Avinhon, Montpelhièr, Nimes, Besièrs, Tolosa, Montalban, Agen, Rodès, Milhau, Menda, etc...

L'autra, que s'amerita benlèu mai que la primièra un estudi menimós, es fach de las ciutats marinas, amb son pòrt dubèrt sul mond estrangier. E que, pron sovent, viran l'esquina a la tèrra : Niça, Tolon, Marselha, Seta, Ate e Narbona. » (Max Rouquette, *Las Canas de Midàs, Biais de dire*, IEO, 1990)

Per lo tèxte de Max Roqueta, mon tèma es per part en plaça : senon lei parlars dei vilas occitanas « dins sa vida vertadièra », mai quau parlèt dei vilas occitanas « dins sa vida vertadièra », coma se ne parlèt...Vertat que son gaire presentas dins l'escrich occitan lei ciutats nòstras, sus lo plan de la descripcion. Segur, pòdon èstre lo teatre d'un recit sociologic¹, politic, istoric, policier mai recentament, mai gaire de

¹ Au sègle 19 dins l'escrich occitan, lei vilas son lo luec de totei lei vicis e turpituds, en oposicion a la campanha, luec de morala e de vida sanitosa... Lo Felibritge a passabament contribuit a veicular aquesta reduccion. Ne faguèri lo tèma de mon intervencion en Julhet 2013 a Besiers, convidada per lo cercle occitan. Ne farai un jorn un article, qu'ai
Copyright josiana Ubaud -18/04/2014

linhas li son consacradas per parlar fisicament d'elei, de son relèu, de son arquitectura e sei monuments, de seis òrts e pargues, de sei carrieras e avengudas, de son pòrt grand ò pichòt, dei colors de sei rebocatges que li son pròprias, dei formas deis ostaus (bas, naut, estrech, borgés, popular, de doas, tres, quatre fenèstras de faciada), en brèu dau paisatge urban stricto sensu.

Un companhon dau torn de França ne fa un retrach minim a son paire, sota la pluma de F. Mistral :

« D'abord, paire, sabès qu'en partènt d'eici de Grasso, filère sus Touloun ounte intrère à l'Arsena ; pas besoun de vos retraire tout ço que i'a aqui-dintre (...). En partènt de Touloun, m'anère embaucha à Marsiho : bello vilasso, lou sabès, avantajouso pèr l'oubrié, ounte li cambarado me faguèron óusserva un chivau-marin que sièr d'enseigne à-n-uno aubergo. (...) D'aquí, ma fisto, remountère sus Ais, ounte iéu amirère lis escrincladuro dóu pourtau de Sant-Sauvaire. (...) Pièi d'aquí, gagnerian Arle, e veguerian la vouto de la coumuno d'Arle (tant bèn apareiado que se pòu pas coumprene come acò tèn en l'èr !). D'Arle tirerian sus lou bourg de Sant-Gile ; e aquí veguerian la famouso Viseto. (...) Pièi nous gandiguerian de Sant-Gile à Mountpelié ; e aquí, nous moustrèron la celèbro Couquiho...(que lou libre apello *la trompe de Montpellier*) ; (...) Après, marcherian sus Narbouno. Ai vist li Tres Nourriço e pièi l'Archevescat, emé li bousarié de la grand-glèiso de Sant-Pau... » (Frederic Mistral, *Armana prouvençau*, 1890, que repren un recit d'Ercules Birat que veirem çai-sota)

Lo paire mòstra un pauc son impaciéncia a cada recit de son fièu perque coneis tot aquò de per còr e subretot espèra outra causa... E li demanda donc s'a ren vist d'autrei a Narbona, en mai a la glèisa Sant Pau...La famosa granolha... :

« Alor, estrasso-biasso, as pas vist la Granouio ! La Granouio que i a au founs dóu benechié de la glèiso de Sant-Pau ! Ah ! fau pas s'estouna s'as tant lèu agu fa, landrin, toun Tour de França ... »

Tot mancar, mai pas la Granolha ! E per que lo desonor tombe pas sus la familha (tot companhon se deviá d'anar veire absolutament la Granolha), li ordona de partir tre lendeman a Narbona... La seguida de la granolha (granhòta a Narbona), au capítol çai-sota de Narbona...

Una representacion pintrada d'unei de nòstrei vilas se pòt veire a la Gara de Lion a París, deguda a l'èminent pintre provençau Joan Batista Olive. La companhiá PLM li demandèt de representar lei vilas onte lo trin s'arrestava. Faguèt una frisa de 100

recampat una granda quantitat de tèxtes sus lo sicut. A rebors, per d'unei « progressistas » dau sègle 20, parlar de la campanha èra reaccionari (l'es totjorn). Lo solet subjècte possible èra la vila e sei luchas de classas. Una reduccion tant nècia coma l'autra...

mètres de l'ong, acabada en 1900. I vesèm donc : Montpelhier, Nimes, Avinhon, Marselha, Tolon, Niça, Menton. Mai la frisa es en continu e encadena donc a de reng totei lei vilas : la rada de Marselha s'acaba ansin a senèstra per lo castèu d'aiga de Montpelhier. Ne doni lei fotografias ambe, s'es possible, l'identic dins la realitat d'ara.

Presenti donc aici un florilègi de çò qu'ai poscut trobar coma escrichs sus nòstrei ciutats (e mai d'unei tèxtes sián donc gaire descriptius) qu'enriquesirai a flor e mesura de mei (re)lecturas e de mei passejadas per çò qu'es dei fòtos. Parlar d'Occitània a través sei montanhas, sei vilas, sei flumes (un jorn benlèu, o farai tanben) : l'òbra manca pas que, sens chauvinisme bornat, siam particularament favats, astrats, benesits en matèria de beutats de tota mena. E se pòt donar l'enveja ais Occitans d'i anar, serà que melhor, per prene la mesura de l'espandi occitan ambe lei pès, tant lo campèstre coma lo quitran. Tornar mai, coma per la natura « sauvatja », es de regretar l'abséncia d'escrichs contemporanèus sus lo tèma, jutjat segurament passadista (ò regionalista, anatz saupre). Leis Occitans se privan donc de testimoniats evolutius sus son environa, naturala ò industrial, sus l'arquitectura modèsta ò ufanosa, e donc sus sa cultura, au nom d'una curiosa concepcion de « la modernitat » ò « l'anti-regionalisme » que necessitariá de fòrabandir per principi l'evocacion d'unei tèmas. Parlar de paisatges e de monuments d'endacòm marcariá ben, mai parlar de Marselha ò Seta en occitan seriá ringard ?... Sota lo fallaciós pretèxe de « dubertura d'esperit », practicat per nòstrei elèits franco-francés : la dubertura se practica per çò aluenchat, mai pas per encò nòstre. Me fa pensar a aquelei gens que concebon sei viatges que se son lei mai aluenchats possibles, si que non an pas l'impression de viatjar. Coneisson lei piramides d'Egipte ò lei temples grècs ò indians ; parlatz-li de Senanca, Conca, Moissac, Fontfreda, ò Garabit, duerbon d'uelhs coma de paumas (i pensetz pas, es tròp localista !), qu'an una coneissènça egala a zèro de nòstra arquitectura civila ò religiosa. Vos parlan de Roma, Bombai ò Marrakech, mai an jamai vist Albi, Tolosa ò Marselha (ne'n coneissi a paladas). Me sembla lo contrari absolut de la cultura e de la dubertura d'esperit : consumisson lo mai sovent que de cartetas postalas... Sens comptar aqueste comportament estranh de se sentir ben ò despaisat que luenh. Lo viatge pòt donc començar a 10 mètres de l'ostau : es una simpla question d'estat d'esperit, d'uelhs e d'aurelhas duberts a la natura, ai gens, ai monuments. En mai, pensar que tant d'Occitans coneisson ren de sei tèrras... subrenvasidas pasmens per la poblacion mondiala tament son pivelantas, es curiós qué ? La recèrca de l'exotisme a tota fòrça... Ieu que lei passegi de l'ong en larg (m'empacha pas d'anar tanben a l'estrangier), ne'n coneissi totjorn qu'una partida, ailàs. Òm saludarà donc coma conven lo projècte « Caminada » mandat 3 ans i a per la Chambrà d'òc dei

Copyright josiana Ubaud -18/04/2014

Valadas italianas : percórrer Occitània d'a pès despuei Itàlia, e trobar sus plaça a cada etapa d'organizaires per recebre lei caminaires e leis acompanhar un tròç de camin.

Pauc de tèxtes donc sus lei vilas nòstras, au sens descriptiu, que sovent redusits « a l'amor dau nis lo mai bèu » ò au sovenir de son istòria gloriosa (qu'abordarai pas aici evidentament). La lausenja dau país a donat, coma dins totei lei lengas dau monde, de tèxtes de qualitat ben inegala, dei mai pompiers ai mai requists. Encara un còp, es pas ligat au tèma (coma d'unei se creson, « parla de tu e seràs universau » disiá l'autre) mai simplement a la qualitat de lo qu'escriu (pleonasme se n'es). Lo parisianisme, que s'emprèissa de qualificar desdenhosament de « regionalista » tot çò que parla pas de París, oblida curiosament d'analizar sei cançons (ò sei romans ò sei films) a la glòria de París (« *Paris reine du monde, Paris c'est une blonde* » zim bom bom) que pòdon èsser pasmens de la meteissa aiga... Per pas dire pièger, que i a sovent en mai la sufisècia de se creire « centre de l'universalisme universau » ambe lo mesprètz absolut de la periferia. Periferia que, o fau dire, comença tre franquits lo dich baloard periferic parisenc, per pas dire tre franquits lei quatren-cinquen-seisen arrondiments parisencs, qu'en delai es ja plus París (i ai viscut, coneissi). Escrivètz « *Marselha se desperta, lei peissoniers an acostat, lo ferry-boat a manobrat* », es ringardissimament localista, mai « *Paris s'éveille, les camions sont pleins de lait, les balayeurs sont pleins de balais* », es genialissimament universalista. Anatz comprene...

Es donc sens socit de triar lo bòn gran dau margai que doni aici de tèxtes sus lo subjècte, que siegon bòns ò mens bòns. Coma per lei montanhas, doni la traduccion en francés per leis Occitans non saberuts en dialectologia que podrián aver de mancas lexicalas segon lei dialèctes citats.

Bòna passejada en totei ! E anatz-i veire !



TOLOSA (Nauta Garona 31) – Toulouse (Haute-Garonne 31)

Dire que Tolosa es una bèla vila es un pleonasme... La vila anciana dicha « ròsa » es una meravèla, que cada carriera porgís sei curiositats arquitecturalas : coretas escondudas dau paviment brodat d'erbetas, arcas e fenèstras adornadas, mescla capitada de pèiras blancas e de bricas de totei lei nuàncias d'arange, ostalàs ufanós bastits per lei capítols pasteliers (Assezat, Bernuy, etc.), glèisas totei mai bèlas leis unas coma leis autras (Sant Sarnin, La Daurada, Augustins, Jacobins, Nòstra Dòna del Taur, Sant Estève, Sant Pèire dei Chartrós...). A lo paumier dei Jacobins ! Una meravèla de beutat arquitecturala e una proesa de reparticion dei fòrças fisicas, a badar d'oras... E la plaça dau Capitòli (que me sembla totjorn mai granda en fòto que dins la realitat) e sa cencha de fenèstras ben arrenqueiradas, vertadier palais de quatre alas, color de muscat a soleu colc. Pertot dins la vila, la brica i pren de colors completament desaparieras segon l'umor dau temps, dau gris de tortora au ròse passit se lo temps plora, de l'arange madur au roge de fuec se lo solèu vòu ben rire. E coma tota vila sus un flume que l'aiga li dona vida, ribas majestuosas de dòna Garona, ambe ponts en arcas elegantas, que permeton de vistas bèlas sus la vila. Sens comptar la riquesa de sei musèus, fòra subjècte aici, mai toteis installats dins de bastiments de prestigi.

De notar que la crotz « de Tolosa », representada d'en pertot dins la vila que la, immensa, sus la plaça dau Capitòli, es justament pas de Tolosa. Son anterioritat provençala (tota debuta dau sègle XI) es largament demostrada despuei longtemps e seriá temps d'abandonar l'expression au solet profiech de « crotz occitana » : es la crotz dau marquesat de Provença, escauprada en mantun luec de Vauclusa (cf. lo libre de Ramond Genolhac) que ven d'orient.

Ma recòlta textuala sus Tolosa es per ara ben magra. Son enfant Pèire Godolin la lausengèt segur :

**« Tu que jamai n'as vist causa miraculosa,
A falta de portar l'esprit, les pès e l'uèlh
Per véser las beutats que son dejós le Cèl,
Veni-te'n admirar la Vila de Tolosa.**

« Toi qui jamais n'a vu chose miraculeuse
Faute de porter l'esprit, les pieds et l'oeil
Pour voir les beautés qui sont dessous le ciel,
Viens-t'en admirer la ville de Toulouse.

**Un lac de raretats que n'an pas de parellas
Aprèp que son grand torn te serà descrubit,
T'engorgarà les pès, e ton esprit rabit
Se sentirà negat dins milanta mervelhas.**

Un lac de raretés qui n'ont pas leurs pareilles
Après que son grand tour te sera découvert,
T'engorgera les pieds, et ton esprit charmé
Se sentira noyé dans mille et mille merveilles.

**Mossurs e menestrals i van totjorn en pila :
Las Glèisas claufiràn ton còr de devocion ;
Les Ostals, les Molins, son faits d'admiracion,
Part çò qu'ieu te dirè de la Maison de Vila.**

Rentiers et artisans y vont toujours en foule :
Les Églises rempliront ton cœur de dévotion ;
Les Maisons, les Moulins, sont faits à la perfection
Outre ce que je te dirai de la Maison de Ville.

Vist a vist Sant Marçal es una maison forta, Vis-à-vis Saint Marçal est une maison puissante,
Granda, e dont la beutat augmenta d'an en an, Grande, et dont la beauté augmente chaque année
Damb doas tors en lampesa als costats del davant Avec deux tours en cul de lampe au devant par
côtés
E cent mosquets cargats al darrèr de la pòrta . » Et cent mousquets chargés par derrière la porte. »
(Pèire GODOLIN, *Le Ramelet Moundi*, 16en)

E mai lo cevenòu Arnavieille la lausengèt en generau, sens lo mendre detalh, que m'acontenti donc de citar una estròfa (sus 20 !) :

« **De-qu'es aquel país que dona làngui au cor ?**

Mounte l'obro e l'esprit frutificou d'acord ?

Aco's toun terraire, o Toulouso !

O Toulouso ! –Vièi noum, princesso dau Mièjour,

Que de tous souvenirs, de toun trelus majour,

Rendes cado ciéutat jalouso. »

(Albèrt ARNAVIEILLE, in *Armana de Lengado*, 1876)

« Quel est donc ce pays qui donne chagrin au cœur ?

Où l'œuvre et l'esprit fructifient en accord ?

C'est ton terroir, ô Toulouse !

Ô Toulouse ! – Vieux nom, princesse du Midi,

Qui de tes souvenirs, de ta gloire immense,

Rends chaque cité jalouse. »

Trobarai segurament d'autrei tèxtes, qu'aquesta vila non pòt laisser muts....





j. ubaud

Tolosa - Lo Capitòli



j. ubaud

Tolosa - Lo Capitòli



j. ubaud

Tolosa - Donjon dau Capitòli



j. ubaud

Tolosa - Ostau de Bernuy



j. ubaud

Tolosa - Pònt Nòu



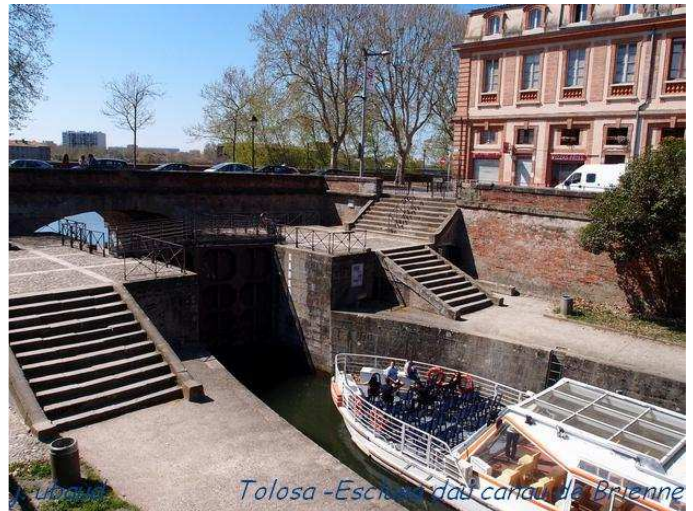
j. ubaud

Tolosa - Leis Augustins



j. ubaud

Tolosa - Canau de Brienne



j. ubaud

Tolosa - Escalèr dau canau de Brienne



j. ubaud

Tolosa - Pònt Nòu



j. ubaud

Tolosa



j. ubaud

Tolosa - Ostau d'Assezat



j. ubaud

Tolosa - Ostau d'Assezat



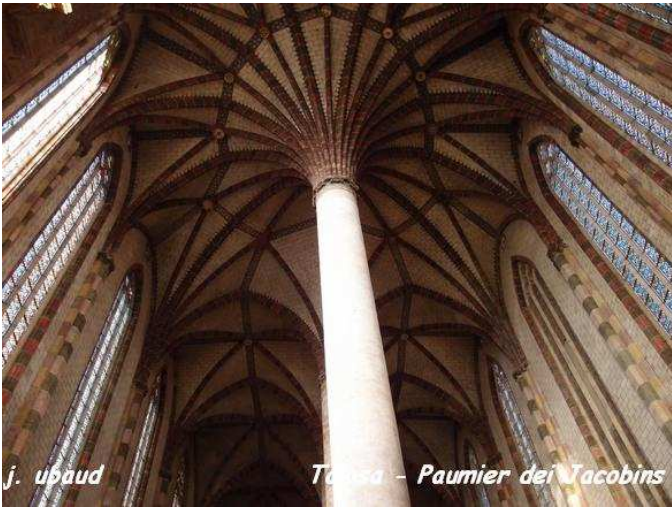
j. ubaud

Tolosa - Ostau d'Assezat



j. ubaud

Tolosa - Ostau d'Assezat







ALBI (Tarn 81) - Albi (Tarn 31)

Albi ven d'èstre classada per l'Unesco au patrimòni mondiau. Vertat que l'ensem dei dos pònts sus Tarn, laatedrala Santa Ceselha, lo palais de la Bèrbia, e lo centre ancian amb un ensem excepcional d'ostaus de corondats non pòt que faire badar lo passejaire (mai sei musèus evidentament). Es una vila ròsa/roja tant coma Tolosa, que la brica i senhoreja. Laatedrala Santa Ceselha, pintrada de blau dedins, foguèt bastida per luchar còntra lo catarisme : sembla donc un castèu fortificat. La vila es inoblidabla per son arquitectura, sei vistas sus Tarn, son jardin dau palais de la Bèrbia. De mencionar tanben lo pargue e lo polit ostau de nòstre amirau de Ròcaguda.

Mercegi Ramond Ginolhac per sa seleccion de tèxtes sus Albi que n'aviáu oblidat l'existéncia encò deis autors. Textes pauc o pas descriptius encara un còp... Se notarà evidentament la lausenja a laatedrala Santa Ceselha, vertadiera nau coma ne parla Loïsa Paulin, centre autant fisic que morau/esperitau de la ciutat, essent l'istòria de la crosada deis Albigés.

Segur que l'istòria pren una part importanta tre que se ditz lo nom d'Albi : la guèrra dicha deis Albigés es indefugiblement associada au toponim. Vaquí un exemple :

A LA CIUTAT D'ALBI -24-05-1882

« Tu qu'as pel camp sagnós de ton escut, la luna
Que morís e l'solelh que se lèva, enlugrant,
Mai le leon pardós qu'i dintrèt, a fortuna
D'urpa – salut, Albi, dins le teu passat grand !
L'alba de libertat de nòstra raça bruna
I a mai de sèt cents ans, pren ton nom. Le tiran
Davalat de l'ombrenc – e l'òst fèra e dejuna
Va, de nòstre miègjorn, sens relambi, tirant.
Alavetz, los trobadors, per la patria santa
Lutavan, en cantant, dreit l'invasion maissanta,
En Aymar, dit le Negre, en Albertàs Cailar,
Les teus èran de pè. Lor glòria t'encalelha,
- Aureòla, enrodant, naut, ta Santa-Ceselha,
Que, cap de temps neblós, n'a pas poscut velar. »
(Auguste FOURÈS, *Les Cants del soulelh*, Albert Savine, 1891)

À la cité d'Albi

« Toi qui a dans le champ rouge de ton écu, la lune
Qui se meurt et le soleil qui se lève, éblouissant,
Aussi le léopard qui y pénètre, à force de jouer

de griffes – salut, Albi, dans ton passé grand !

L'aube de liberté de notre race brune
Il y a plus de 700 ans prend ton nom. Le tyran
Descend du nord – et l'armée sauvage et à jeun
Va de notre midi, sans relâche, arrachant.
Alors, les troubadours, pour la sainte patrie
Luttaient, en chantant, droit à l'invasion mauvaise,
Aimar, dit le Noir, Albertas Cayla,
Les tiens étaient debout. Leur gloire t'illumine
- Auréole, entourant, haut, ta Sainte-Cécile,
Qu'aucun temps nébuleux n'a jamais pu voiler. »

La glèisa Santa Ceselha n'es lo centre religiós, istoric, arquitecturau, impressionant :

A SANTA CESELHA D'ALBI-29-12-1941

À Sainte-Cécile d'Albi

« **Nau de bard, navegant fièrament d'atge en atge,**
En ta banda portant la rica cargason
De sosc, d'art e de fe, subrebèla orason
Dels rèires, qu'as totjorn gandida del naufrage,

« Nef de pierres, navigant fièrement d'âge en âge,
En ta bande portant la riche cargaison
De pensées, d'art et de foi, merveilleuse oraison
Des ancêtres, que tu as toujours protégés du naufrage,

Aprelhas sens fin cap al diusenc ribatge,
E ton supèrbe elanç, de l'umana preson
Nos deliura, esbleugits del preclar orizont
E de l'encantament luminós del viatge.

Tu appareilles sans fin jusqu'au divin rivage,
Et ton superbe élan, de l'humaine prison
Nous délivre, éblouis par l'horizon resplendissant
Et par l'enchantement lumineux du voyage.

Melodiosa nau, la Santa que dormís
Al prigond de ton còr, son sòm de paradís,
T'a donat, tendrament, son ama musicala,

Mélodieuse nef, la Sainte qui dort,
Au fond de ton cœur, d'un sommeil paradisiaque,
T'a donné tendrement, son âme musicale,

Tre que sabes donar, en un sobeiran jòc,
Las misticas lusors de la lutz eternala
A la pagana lutz de nòstra Terra d'Òc. »
(Loïsa PAULIN, *Rythmes et Cadence*, Éditions du Languedoc, 1947)

Tandis que tu sais donner, en un souverain jeu,
Les mystiques lueurs de la lumière éternelle
À la lumière païenne de notre Terre d'Oc. »

Vaquí un retrach contemporanèu, çò qu'es puslèu rar, e mai s'es, encar un còp, un retrach d'ambient e non pas arquitecturau :

« **Albi es una vila completament liurada al creis e al progrès. Las fabricas plegan, lo campèstre vei partir los òmes mas la vila quita pas de créisser e los Albigeses de rotlar sus d'estradas magnificas e de ponts trescambaires.**

D'èsser al fons de la província, la poiriatz pensar una ciutat penecaira. Pas ges. Sos abitants quitan pas de se bolegar. D'unes legisson cada matin lor quotidian regional dins lo traïn de Tolosa, d'autres trabalhan a París e ne tornan a la fin de la setmana. Los estudiants tre lo divendres daissan las Facs del Miralh e de Ranguèlh per venir flipar al cafè de la Pòsta. (...)

Lo còr d'Albi es sul Vigan coma lo de Besièrs es sus las Alèas e lo de Barcelona sus las Ramblas. Es dins lo cafè grand que se tenon l'Inspector

d'Acadèmia, los Directors de las grandas Subdivisions departamentalas, los Provisors, Censors e tutti quanti. Defòra sus la terrassa, los professors bevon lo cafè entre dos corses

Per saber la mòda, se cal virar de l'autra part de la carrièra ont se ten lo cafè de la Pòsta. Aquí van escolans e estudiants. D'estiu i s'estaloiran, cambas escartadas en chucant una menta amb d'aiga, minets e minetas entremesclats. » Cristian LAUX, *Garriguenc*, I.E.O. « A Tots » 1996.

« Albi est une ville complètement livrée à la croissance et au progrès. Les usines ferment, la campagne voit partir les hommes mais la ville ne cesse de croître et les Albigeois de rouler sur des rues magnifiques et des ponts échangeurs.

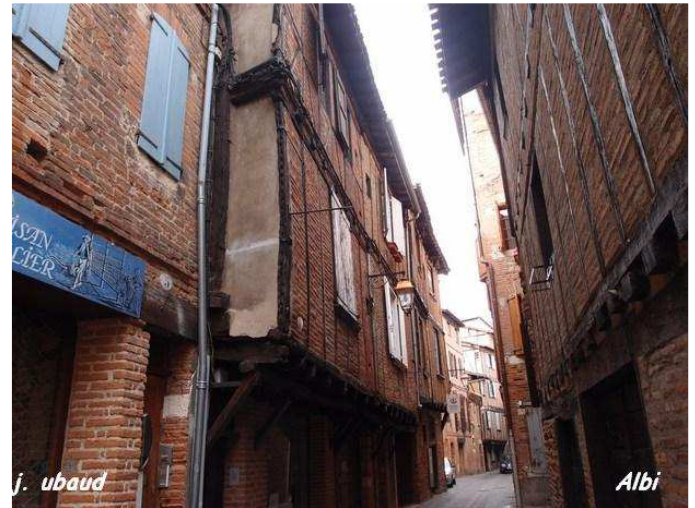
D'être au fond de la province, vous pourriez la supposer endormie. Pas du tout. Ses habitants n'arrêtent pas de bouger. Certains lisent chaque matin leur quotidien régional dans le train de Toulouse, d'autres travaillent à Paris et n'en retournent qu'en fin de semaine. Les étudiants dès le vendredi laissent les facs du Mirail et de Rangueil pour venir faire du flipper au café de la Poste. (...)

Le cœur d'Albi est sur le Vigan comme celui de Béziers est sur les Allées et celui de Barcelone sur les Ramblas. C'est dans le grand café que se tiennent l'Inspecteur d'Académie, les Directeurs des grandes subdivisions départementales, les Provisors, Censeurs et tutti quanti. Dehors sur la terrasse, les professeurs boivent le café entre deux cours...

Pour connaître la mode, il faut se tourner de l'autre côté de la rue où se tient le café de la Poste. Là vont les écoliers et étudiants. L'été ils s'y étalent, jambes écartées en sirotant une menthe à l'eau, minets et minettes mélangés. »







Ostaus de coronrats



Tornarai a s'Albi a temps de prima ...Encara que lei tons pastelizats ròsa-arange-mauva-gris-blau passit, per temps de soleu discret, an una poesia indenegabla.

CARCASSONA (Aude 11) – Carcassonne (Aude 11)

Patrimòni mondiau tanben, la part antica dicha « Ciutat de Carcassona » fa partida dei luecs mai vesitats dei tèrras occitanas. La cencha de sei barris se vei a de quilomètres, sens èstre forçats de se n'aprochar : es dire que l'imatge es conegut de totei. E mai otratjosament restaurat per Violet le Duc, fau dire qu'aqueste ensembles de barris non pòt que marcar. L'armonia ben reglada de sei torres encapuchonadas e de sei machacoladuras es encara mai bèla de luenh, dau campèstre, ò mai pròche dau Pònt Vièlh qu'encamba Aude : nos es ansin esparnhat de cotrejar lei comèrcis òrres que descaran la vièlha ciutat tre passat lo pònt levadís e la cara escauprada de dòna Carcàs : faussas armaduras de chivaliers, destraus e espasas de carton, « sovenirs » a s'estavanir, musèu de la tortura, etc., en breu lo recampament costumier d'orrs diversas coma se vei dins lei « auts luecs toristics ».

Sota la pluma d'Ercules Birat, un companhon dau Torn de França vesita la Ciutat :

« Dins dous jours d'uno trotto bouno Anèt d'aquis à Carcassouno, Mais sans passa pél'pays bas ; Aquis, bėjèt damo Carcas, Qu'és la pus laido créaturo Qu'agè imaginat la sculpturo. Per dintra dins lou castèl-fort, Qué prenguèt Simou de Mountfort, Y moustrèroun uno pouterne ; Sus la plaço ount es la citérno, Bėjèt dé gèns fort oucupats, Qu'amé dé sémals é farrats A la bida s'accapriçaboun. Y demandèt dé qué cercaboun ; Un d'élis rėspoundèt : « L'amic, Cercan lou trésor d'Alaric ; Y lou jėtèt dins sa dérouto ; (grafia de l'ator) (Ercules BIRAT, <i>Poésies Narbonnaises</i>, 1860)	« En deux jours d'une bonne trotte Il alla d'ici à Carcassonne, Mais sans passer par le pays bas ; Là il vit dame Carcas, Qui est la plus laide créature Qu'ait imaginé la sculpture. Pour rentrer dans le château fort, Que prit Simon de Montfort, On lui montra une poterne ; Sur la place où est la citerne, Il vit des gens fort occupés, Qui avec comportes et seaux À la vider s'affairaient. Il leur demanda ce qu'ils cherchaient ; L'un deux lui répondit : « L'ami, Nous cherchons le trésor d'Alaric ; Il l'y jeta dans sa dérouto ; »
---	---

Rapelam qu'Alaric II foguèt un grand rei wisigòt de l'encontrada de 485 a 507. Son reiaume s'estirava de Provença a Espanha.

De segur, tot tèxte sus Carcassona evòca tanben son istòria :

L'Antic Carcassouno

**« Salut ! respèt ! famous Ciutat²,
De cinquanto tourres cintat !
Rebèlho-te dins toun suzari !
Digo-me lou baral e lou sagan d'infèr
Das nobles chibaliès camisolats de fèr,
Al tèms qu'ères lou grand boulebard militari.
(...)**

L'antique Carcassonne

« Salut ! respect ! fameuse Cité,
De cinquante tours entourée !
Réveille-toi de ton suaire !
Dis-moi le mouvement et le tapage d'enfer
Des nobles chevaliers bardés de fer
Au temps où tu étais le grand boulevard militaire.
(...)

**Res nou poulso, res nou s'espèrto !
E l'antico Carcas, la bilo fièro, alèrto,
Pouderouso, trinflanto as bèlis jours passats,
Es qu'oumbro, silenço, mistèri !
La mort de soun nibèl n'a fait un cementèri :
Lou pèd chaupis de trespasats.
Nostre-Segne a bufat la rouïno eternèlo
Sus la giganto citadèlo
Que de soun frount ardit esquissabo lou cèl.**

Rien ne respire, rien ne s'éveille !
Et l'antique Carcas, la ville fière, alerte,
Puissante, triomphante aux beaux jours passés,
N'est qu'ombre, silence, mystère !
La mort de son niveau en a fait un cimetière :
Le pied foule des trépassés.
Dieu a soufflé l'éternelle ruine
Sur la géante citadelle
Qui de son front hardi déchirait le ciel.

**Aro la Pauretats l'estroupo dins sa capo ;
E lous casals desèrts à l'entour dal castèl,
De la glèiso digno d'un papo,
Portoun la fred al cor en bous atristant l'èl.
L'estrangè besitou, qu'oubserbo
Las fourtificacius ount pouso l'agabous,
Dins las liços trabuco à las matos de l'èrbo
E se pico las mas à l'ourtigo, as cardous. »
(Aquilaes MIR, *Cansou de la Lausetto*, Servièrre et Patail, 1907)**

Maintenant la Pauvreté l'enveloppe dans son manteau ;

² L'autor precisa que localament, Ciutat es masculin, d'aquí famos e cintat (e non famosa e cintada).
Copyright josiana Ubaud -18/04/2014

Et les vieilles maisons désertes, autour du château,
De l'église digne d'un pape,
Portent le froid au cœur en vous attristant l'œil.
L'étranger visiteur, qui observe
Les fortifications où poussent l'ajonc,
Dans les lices trébuches aux touffes d'herbes
Et se pique les mains aux orties, aux chardons. »

Es interessant de comparar l'estat de la Ciutat descric per Mir e son estat d'ara : un exemple de mai de l'interès qu'i auria d'aver de tèxtes descriptius a flor e mesura deis annadas...Dau temps de Mir, la Ciutat èra vesedoirement dins un estat d'abandon totau, liurat ai plantas ruderalas (ortigas, cardons).





« Aquis, bèjèt damo Carcas,
 Qu'és la pus laido créaturo
 Qu'agè imaginat la sculpturo. » (Ercules Birat)





De completar per de fòtos de la vila fòra barris...

NARBONA (Aude 11) – Narbonne (Aude 11)

(Fòtos e tèxtes en preparacion)

« Narbona, qu'es tan plan plaçat
entre la mar e la garriga,
produitz de tot a volontat,
l'òli, lo vin, lo mèl, la figa.
Son solelh d'òr ba fa tot bon,
es una vila conescuda. »

La Jaqueton, Cançon narbonesa creada per Maxime RAJÒL (fin 19en).

« Narbonne, qui est si bien placé
entre la mer et la garrigue,
produit de tout à volonté :
l'huile, le vin, le miel, la figue.
Son soleil d'or fait tout bon,
c'est une ville connue. »

Es Sèrgi Granier que nos la comunicuèt. D'efiech, ai jamai trobat de tèxtes a la glòria de Narbona demieg mei lecturas nombrosas d'autors lengadocians. Benlèu que me faudriá tot tornar legir... Mai avèm encara aici un tèxte non descriptiu.



Au còtra, lo tèxte d'Ercules Birat es un pauc mai explicit. Es lo discors d'un paire a son fiu, companhon maçon que va donc partir faire son torn de França :

« Dé restos d'antiquo sculpturo
Sul' malbré è sus la peïro duro
N'apperceouras dé touto part,
Surtout à l'éntour dal rampart.
A las trés portos dé la bilo
Né toubaras pas cént, mais milo,
Qué fazion moun admirassiou.
Té souhaiti la mêmo passiou ;
Car jamaï, sans passioun, Calisto,
Maçou n'és débéngut artistico.

Én bizitan, dé téms én téms,

Sas gleïzos, sous quinzé coubéns,
D'oublidas pas, dins ta trotto,
Aouméns ! dé béiré *la gragnotto*
De Sant-Paul, dins lou bénitiè,
Car, démpèi milo ans, cap d'oubriè
N'a passat un jour à Narbouno,
Ount ploou pas cado fés qué trouno,
Sans ana béiré un animal,
D'un trabal tant ouriginal.
Té ba coumandi pas per riré .
Y manqués pas !
(Ercules BIRAT, *Poésies Narbonnaises*, 1860)

Aprèp son torn de França, lo fiu fa son recit au paire :

« Dé qu'as vist d'abord, à Narbouno,
Ount la blanquéto és rétté bouno ? »
Diguèt lou païré à soun goujat.
— Lou palais de l'archévescat,
Flanquat, coumo uno citadèlo,
D'uno tourré espesso è pla bèlo ;
És bis-à-bis la bicoumtat,
Aoutré palàs fourtificat.
Én y mountan, ja qué suzèri ;
Mais, quand dins las crambos sioguèri,
Las persounos qu'èroun dé bas
Mé parésquèroun d'éscarbats.
(...)
La bèlo cathédralo
Amé sa bouto sans égalo,
Sous bèlis orgués, sous cluquies ;
Uzèri un parél de souillès
A mounta sus las dos tourréto,
A passeja sus las planéto.
(...)
M'an moustrat, coumo caouzo raro,
Un oustal én bourg situat,
Dé las très nourico noumat :
Très fénnos y soun figurados,
Indécetomén accoutrados,
Qué bous mostroun unis tétous

« Qu'as-tu vu d'abord, à Narbonne,
Où la blanquette est sacrément bonne ?
Dit le père à son fils.
— Le palais de l'Archevêché,
Flanqué, comme une citadelle,
D'une tour épaisse et bien belle ;
Elle fait face à la vicomté,
Autre palais fortifié.
En y montant, j'ai bien sué ;
Mais, quand je fus dans les chambres
Les personnes qui étaient en bas
Me parurent des scarabées.
(...)
La belle cathédrale
Avec sa voûte sans égale,
Ses belles orgues, ses clochers ;
J'usais une paire de souliers
À monter sur les deux tourelles,
À promener sur les terrasses.
(...)
On m'a montré comme une chose rare
Une maison située au bourg,
Appelée des trois nourrices :
Trois femmes y sont figurées,
Indécemment accoutrées,
Qui vous montrent certains tétous

**Grossis coumo de boutarrous ;
È, caouzo qué bous scandalizo,
N'an pas soulomén dé camizo.
(...)
Ei bist apeï la bazilico
Ount sé counserbo la reliquo
D'un grand abésqué, dé Sant Paul ; »
(Ercules BIRAT, *Poésies Narbonnaises*, 1860)**

Gros comme des tonnelets ;
Et, chose qui vous scandalise,
Elles n'ont pas seulement de chemise.
(...)
J'ai vu ensuite la basilique
Où on conserve la relique
Du grand évêque, de saint Paul. »

E coma oblidèt de veire la granhòta de Sant Pau, son paire l'emmena de l'ostau per l'anar veire talament es un cap d'òbra d'esculptura :

**« T'acaminaras bès Sant-Paul.
Aquélo gragnotto mannado,
Tant artistomén cizelado,
La béiras countro un gros piliè
A dréito, dins un bénitiè
Qu'a la formo d'uno caouquillo. »
(Ercules BIRAT, *Poésies Narbonnaises*, 1860)**

« Tu iras vers Saint-Paul,
Cette grenouille bien faite,
Si artistement ciselée,
Tu la verras contre un gros pilier
À droite, dans un bénitier
Qui a la forme d'une coquille. »

F. Mistral a entierament représ l'escrich d'E. Birat coma l'avèm mencionat çai-sus... Vaquí donc la seguida de son tèxte donat en introduccion e que detalha un pauc mai que Birat la granolheta :

« La Granouio que i a au fons dau benechié de la glèiso de Sant-Pau ! La Granouio de Narbouno ! Lou cap-d'obro di cap-d'obro ! Que, de la malo part, li gènt courron pèr la vèire ! (...)

Dins la conco de mabre, souto l'aigo clareto, efetivamen, au fons, uno granouio à raio rousso, tant bèn escrinçelado que l'aurias dicho vivo, espinchavo d'agrouvado, emé sis dous iue d'or e soun mourroun truffet, lou paure Pignoulet vengu de Grasso pèr la vèire !

- Ah ! sacro saloupeto ! cridè tout-à-n-un-cop, feroun, lou menusié, te rapelaràs de Pignoulet de Grasso...

Em'acò, lou fenat, de soun paqueton tiro sa masso e soun escaupre, e pan ! d'un cop à la Granouio éu fai sauta 'no cambo. ... Subran l'aigo-signado, coume tencho de sang, dison que venguè roujo ; e dóu benechié la conco es rouginouso desempièi. » (Frederic MISTRAL, *Armana provençau*, 1890)

**« Lou vièlh clouquiè Sant Pau es l'amo de Narbouno.
L'amo d'uno ciutat jamai nou mourira
Tant que sus soun clouquiè lou jour resplandira.
I a tant de souvenirs quand sa campano souno !**

Lou vièlh clouquiè Sant Pau es l'amo de Narbouno. »

(P. PUJOL, citat per Louis Bousquet, *A l'oumbro dal Clouquiè*, A. Brieu, 1930)

La vila es tanben celèbra per son « Mèu de Narbona », mèu de romanin mencionat dins lei tèxtes despuei longtemps, emplegat a passat temps mai coma remèdi que coma lipetariá.



En latin, lo nom de la vila serviguèt de nom d'espècia a d'unei plantas qualificadas ansin "de Narbona", e mai foguèsson segurament pas limitadas a aqueste ròde : *Linum narbonense*, *Limonium narbonense*, *Astragalus narbonensis*, *Ornithogallum narbonense*, etc.



BESIÈRS (Eraur 34) – Béziers (Hérault 34)

(Fòtos e tèxtes en preparacion)

« Beziès ! O moun païs, à las richos campagnos,
Bournado al tarral per de nautos mountagnos,
Al mièjour per la mar qu'a vourgut a soun tour
Limita la grandour de toun charmant sejour,
Toun èr es temperat coumo dins uno serro.

(...)

Terro de Lengadòc, aboundouso nourisso,
Es pas tu que l'on pot accusa d'avarisso ;
Tant pauc moulse toun se, donos de tout coustat
L'ouливо, lou rasin, la sial e lou blat. »

(Benjamin FABRE, *Verses patouèses*, 1912)

« Béziers, ô mon pays aux riches campagnes,
Bornée au nord par de hautes montagnes,
Au midi par la mer qui a voulu à son tour
Limiter la grandeur de ton charmant séjour
Ton air est tempéré comme dans une serre.

(...)

Terre de Languedoc, généreuse nourrice,
Ce n'est pas toi que l'on peut accuser d'avarice ;
Si peu que l'on trait ton sein, tu donnes de tout côté
L'olive, le raisin, le seigle et le blé. »

Tèxte d'una banalitat exemplària, transportable onte que siá en tèrras mediterraneás...Lo laissi a títol d'exemple ininteressant d'inspiracion ...

« Ancianoment Beziès, à las negros muralhos,
De tourres, de merlets, èro tout rampardat.
Cado nèit sous pourtals, amb varrouls e sarralhos,
Se tancavou sul nas del passant retardat.

Anciennement Béziers, aux noirâtres murailles,
De tours, de bastions, était tout rampardé ;
Chaque nuit ses portes, avec verrous et serrures,
Se fermaient sur le nez du passant attardé.

Terro blanco èro'n trauc ; lou Touat uno téulièiro ;
La Tourre un copo-cols as quatre vents ouvert ;
Tourventouso, un pech nud, embrumat de poulsièiro.

(...)

Terre-blanche n'était qu'un trou, le Touat une aire ;
La Tour un coupe-gorge aux quatre vents ouvert ;
Tourventouse un sommet nu qu'embrumait la poussière.

Se salissióu d'un trauc lous morts de nostro vilo,
E d'ount i a cinquanto ans es estado lou brès,
De sous nouvèls oustals davans la loungo filo,
Noun la counestrióu mai, tant a fach de prougrès !
En plasso de remparts, veiróu de passejados,
Dau la Fount-de-Mauri lou quartié s'agrandi ;
D'Ate, de Pezenas las larjos arrivados,
Per vignos e per camps sens faissou s'espandi. »
(Benjamin FABRE, *Verses patouèses*, 1912)

S'ils sortaient de leur trou, les morts de notre ville,
Qui, il y a cinquante ans, a été le berceau,
Devant la longue file de ses nouvelles maisons,
La reconnaîtraient-ils, tant elle a fait de progrès !
En place des remparts, ils verraient des promenades,
Vers la Font de Maury le quartier s'agrandir ;
D'Agde, de Pézénas les larges arrivées,
Par vignes et champs s'élargir sans façon.

L'autor seguent, en contemplant lei glèisas de Besiers, mescla descripcions arquitecturalas e istòria :

Vielhas glèizas fan pensar

« [Sant Afrodizi] Bres de la fe, lo prin seti de l'ebescat,
E santa Magdalena, ondrada bazelica,
superbe monument sens ancola enarcat ;
e sant Nazari amont, catedrala munida
de torres, s'arborant com un bosc brancarut.

(...)

Dels arcvouts, dels veirals, de la lauza ennegrida

Me ven com una vox cantaira del pasat. » (grafia d'origina)

Les vieilles églises font penser
« [Saint-Aphrodise] Berceau de la foi, le premier siège de l'évêché,
Et Sainte-Madeleine, basilique décorée,
Superbe monument dressé sans arc-boutant ;
Et Saint-Nazaire là-haut, cathédrale munie
De tours, se dressant comme un bois plein de rameaux.
(...).

Des voutes, des vitraux, de la lause noircie,
Me vient comme une voix qui chante le passé. »

(Joan LADOUX, premiat als Jocs Flourals de la Societat Arqueoulougico de Besièrs, publicat a tròç dins *La Cigalo lengadouçiana*, 1913)

« Jos la rajada del solelh, la vila s'espertava amb un sorrire. Quilhadas sus sos talons nauts, las grisetas se n'anavan, d'aquel pas cortet e un pauc sec qu'aqueste an d'aquí i donava la mòda. (...) De peissonièiras mostachudas cridavan la cabòta

e lo vairat tot viu, e davaladas del trin ambe Loïson, de païsanas portant de panieiretas d'amarinas ofrissián jols balcons a pena esparpalhats lo pòrre de campanha o las cagarauletas. (...) Quasi desèrtas a aquela ora matinièira, las Alèas enquadrant lo Pau Riquet de bronze escotavan amont dins las platanas son pòble aerian que se carcanhava o s'aimava, dins una bresilhada de dalha qu'òm agusa. E trigossadas per de chavalasses que tiravan coma de crics, las carretas de vin rodavan sens fin cap a la gara, mandant al mond entièr ambe lo boquet de son vin, tota l'ardor e la poesia dels costiers lengadocians. » (Joana BARTHÈS, dicha CLARDELUNO, *Lison*, IEO, 1986)



Max Rouquette nos dona una invocacion interessanta de Seta, non pas arquitecturalament, mai per la mescladissa de sei pòples, coma dins totei lei pòrts, que li dona un èime vertadier (que manca tant a Montpelhier !), una lenga originala, e una cosina especiala.

« Aquí viu de sa vida pròpria aquel pòble setòri terriblament entat de Genoveses, de Sicilians e de Catalans que parlavan totes, fin finala, l'occitan mai vieu, mai acolorat que se'n pòsque somiar. E qu'a viure entre eles, dins lo mesclum de sas carrièras, de sos ostaus e de sas andronas, sul caladat dau pòrt o lo pont de sos bateus-buòus, a se carpinhar a la bona, a se tustassar, a se trufar, d'eles o das autres, a rire, d'eles o das autres, a rire de sos plors e a plorar de rire, de cara a la puta de vida que vivián, a s'espier viure entre eles, davant l'horizont dubèrt sul mond e la ventura, a conóisser l'anar arderós d'un pòrt ont la comedia escampèt jamai lo drama, se fargavan un parlar miraclos escapat a tota acostumança, lèst a tot dire, los esplèchs, saique de la pesca, o de la navigacion, mas los problèmas totes...» (Max ROUQUETTE, *Las Canas de Midàs, Biaï de dire*)

« Ici vit de sa vie propre ce peuple sétois terriblement greffé de Gênois, de Siciliens et de Catalans qui parlaient tous, finalement, l'occitan le plus ancien, le plus coloré que l'on puisse rêvé. Et qu'à vivre entre eux, dans le mélange de leurs rues, de leurs maisons et de leurs impasses, sur le pavé du port ou le pont de leurs bateaux-boeufs, à se disputer dans la bonne humeur, à se battre, à se moquer, d'eux ou des autres, à rire, d'eux ou des autres, à rire de ses pleurs ou à pleurer de rire, face à la chienne de vie qu'ils vivaient, à s'épier vivre entre eux, devant l'horizon ouvert au monde et à l'aventure, à connaître le train ardent d'un port où la comédie ne faisait jamais oublier le drame, ils se forgeaient un parler miraculeux échappé à toute habitude, prêt à tout dire, les outils bien sûr de la pêche ou de la navigation, mais aussi tous les problèmes... »

Lo parlar setòri relèva pas de mon subjècte mai o fau pasmens mencionar. En fòra de seis escrivans, aguèt per chivalier *L'Armanac setòri (cetòri autrei còps)* que perseguís encara sa vida... E ara lo grop de musicians *Los Morres de Pòrcs* (nom d'una forma de barca) que pòrtan naut lo flambèu.

Seta es amorosament abraçada per la mar e l'estanh de Taur, s'estaloira dins la bassa e escalada lo mont Sant Clar. Un relèu tant variat non pòt donar que de panoramas « pintorescs » dins lo sens etimologic, es a dire dignes d'èstre pintats (donc fotografiats a l'ora d'ara), despuei la cima de Sant Clar, lo pargue de garriga dei Pèiras Blancas, la plaja sus lo cordon litorau que mena a Agde, ò despuei Bosiga e Balaruc de l'autre costat de l'estanh. Seta se pòt badar, remirar, preciar de totei lei costats. Levat segur l'arribada per Frontinhan, qu'es qu'ermàs industriaus clafits de bordilhas, intrada pauc pivelanta, coma dins totei lei pòrts....



J. Ubaud Seta e Sant Clar despuei Bosiga



J. Ubaud Seta e Estanh de Taur despuei Sant Clar



J. Ubaud Seta despuei Sant Clar



J. Ubaud Seta e Estanh de Taur despuei Sant Clar

Seta es un entrelaç de canaus que li donan una estetica sens egala : milierats de barcas e barquetas coloradas (sens oblidar lei roja e blava dei ajustas, espòrt tradicionau), mirgalhadís de l'aiga sota lo solèu, cambiadís a cada ora de la jornada, rebats deis ostaus que s'i miralhan, pònts levadís, ostaus ufanós deis ancians comerciants en vins ò en fustas sus lei cais cotreiant d'ostalets modèstes, carrieretas montant a l'assaut de Sant Clar pendolier. Seta es totjorn batejanta de vidas diversas e mescladas :

« SETO

A Seto li batèu passon
entre li teulat
pèr ana s'anra dins la vilo.
(...)

Mentre que fan avans li pont
viron se duerbon s'aubouro
coume de tiero de ratiero
d'ounte degun pòu s'esquiha

« SÈTE

À Sète les bateaux passent
entre les maisons
pour aller s'ancrer dans la ville.
(...)

Tandis qu'ils avancent les ponts
tournent s'ouvrent se lèvent
comme une suite de ratières
d'où personne ne peut s'échapper

(...)

Pèr li festeja lis oustau
de la rado e dóu Quartié-n-aut
aubouron i bardat
si linjarié si peio flamejanto

De fes que i'a lou remourcaire
siblo pèr passa souto un pont
e quatecant se descapello

(...)

Long dáu cai poudès devista
De couire ardejant i veirino
Porto-visto bouisso fanau
Tout pèr la marino.

(...) »

(Reinié MÉJEAN, *Lou Tems Clar*, 1968)

Pour les fêter les maisons
de la rade et du Quartier-haut
arborent au balcon
leurs lingerie leurs loques flamboyantes
(...)

De temps à autre un remorqueur
siffle pour passer sous un pont
et aussitôt lève son chapeau.

(...)

Le long du quai vous pouvez voir
des cuivres flambants aux vitrines
porte-vue boussole fanal
Tout pour la marine.

(...) »

« La vila es un batèu ensorrat
un laberint de canaus e de robinas,
un vai e vèni de bastiments rovilhats,
una còla mitada d'ostaus avant lo blau infinit.

Carriera drecha que fila a cima de Sant Clar,
Ostaus vièlhs que s'agrumèlan sus un quai tròp estrech
(...) »

(p) (Silvan CHABAUD, *Las Illas infinidas*, Jorn, 2012)

« La ville est un bateau enlisé,
un labyrinthe de canaux et de roubines,
un va-et-vient de bâtiments rouillés,
une colline mitée de villas avant le bleu infini.

Rue droite qui file jusqu'à la cime de Saint-Clair,
Vieilles maisons qui s'agglutinent sur un quai trop étroit (...) »

Se l'activitat dau pòrt de comèrci a dramaticament mermat, lei pescadors professionaus i son totjorn nombrós e lo mercat de peis a la dicha totjorn tant reputat. Lei mestiers de la pesca donan son estetica a la vila : de chaluts gigantàs d'un blanc esbleugissent, tant nauts que tapan la vista de l'alinhament deis ostaus dei cais, cotrejan de barquetas minusculas, toteis acoloridas, dei pichòts mestiers. Ròdas metallicas gigantas a la proa dei chaluts, ò rets modèstas secant sus lei cais, e costat estanh, son lei capejadas qu'adòrnan la riba a la Poncha Corta. A Seta, l'espectacle es autant per carrieras que per canaus, en setmana coma lo dimenge.

Seta a sei quartiers ben destriats arquitecturalament, esteticament e sociologicament. Lo canau de Ròse a Seta alinha sei cuberts industriaus mai ò mens en èrme, diguent leis activitats multiplas d'un pòrt a passat temps (espectacle que vos estransina totjorn) ; la vila, seis ostaus borgés lònge dei cais, belament gratuits e repintats, e seis ostalons modèstes au pè de Sant Clar, sovent crassós ailàs per causa de pauretat ; lei cais, sei bars e restaurants a tòca tòca (a l'excès...) ; lo famós quartier de La Poncha Corta, seis ostalons de pescadors totei rebocats de fresc, vengut quartier de mòda me foguèt dich (i ai pas trobat un solet nom occitan d'ostau ! Escampats de tot segur en seguida dei renovacions...) ; e Sant Clar, autrei còps clafit de modèstas barraquetas, es ara lo luòc requisit recercat per la vista magica que porgís dau costat mar ò dau costat estanh de Taur. Donc fòra prètz, donc presentant ara d'ostaus « californians » que trenca dins lo paisatge, tant per l'arquitectura coma per lo cortègi vegetau immancablement associat (paumiers, dracenas, mimòsas, en plaça de figuieras, oliviers e ametliers mai tradicionaus). I ai pasmens destoscat de desenaus de noms occitans d'ancianas barraquetas, segurament demoradas « dins lei familhas », qu'an donc pas eradicat sa cultura occitana en escampant lo nom. Aquestei barraquetas, luòcs de vida familhala e de plasers campèstres, foguèron cantadas sus totei lei tons, coma lei cabanons marselhés e lei masets nimesencs (veire mon article sus lei noms d'aquesteis ostalons). Lo dimenge, lei Setòris montavan a sa barraqueta, cargats coma d'ases...

Leis ostaus borgés dison la riquesa passada ligada au comèrci. Fenèstras nombrosas adornadas d'esculturas (tèstas de femnas, entrelaços vegetaus, frontons, modilhons), bèlas parabandas de fonda per lei bescaumes tenent tota la faciada, e successions de pòrges au plan pè per dintrar la merça. Tant coma la Cambra de Comèrci e lo Palais Consolar, d'estil annadas 30 e arabizant, belament adornats de rasims, dison una deis activitats màger de la vila : lo comèrci dei vins ambe l'Africa dau Nòrd.





Una passejada sus lei cais, nas en l'èr, permet de se congostar d'aquesta arquitectura. Mai per prene l'ample de la vila e son malhum de canaus, fau absolutament montar a Sant Clar : d'a pès per lei coratjós que lo pendís mai que regde li fa pas paur, en veitura per lei mai fenhants ò preissats. La vista es inoblidabla, de quin costat qu'òm se vire e quin que siá lo temps, que lei colors de la mar e de l'estanh son sempre cambiadissas. La fola i es d'alhors totjorn nombrosa, e pas solament de toristas... Se fau encara mai espacejar dins lei carrieretas e andronas, quichadas entre de muralhetas a pèiras secas, resultas de l'espeiregatge deis enclaus dei barraquetas, penecosament ganhats sus la garriga per i cultivar tres pès de vinhas e d'ametliers. Muralhetas torçudas e retorçudas, que fan ventrons e menaçan de s'esbudelar, ametliers florits e ciprès gardarèus, mescla de flòra sauvatja e adomergida : i siatz fòra temps, fòra monde, en plen paradís. E lo cèucle locau occitan a capitat de far marcar totei lei noms d'andronas en occitan... Es un luec que m'encanta, que revèrta totalament d'unei quartiers de Marselha de la Cornissa (e que coneis lei meteissei mutacions) : m'i senti donc au mieu.

La Cornissa es evidentament l'autre luec emblematic de Seta, a l'adrech de Sant Clar. Enrenguiera de plaquetas enserradas dins de baucets roges, d'ancianas barraquetas e d'ostalàs dins l'estil « Riviera ». Son reamainatjament recent es una capitada, per ofrir un luòc requisit de passejadas plombant la mar. E l'espectacle de la mar es totjorn renovelat, totjorn de badar. La Cornissa es tanben coneguda dei botanistas per quauquei raretats especificas de Seta, menadas per lo comèrci portuari.



J. Ubaud

Seta - Lo Pòrt



J. Ubaud

Seta - Lo pòrt de plasença



J. Ubaud

Seta - canau de Ròse a Seta



J. Ubaud

Seta - Lei cais



J. Ubaud

Seta - Lei cais



J. Ubaud

Seta - Lei cais

« Gondòlas » setòrias... nommadas en francés (!!)

E lo cloquier de la Cambra de Comèrci



J. Ubaud

Seta - Estatua d'un ajustaire



J. Ubaud

Seta - Lei cais



J. Ubaud

Seta - Pescadors gròs e pichòts...



J. Ubaud

Seta - La Poncha Corta



J. Ubaud

Seta - La Poncha Corta

Capejadas (rets per la pesca d'estanh)



J. Ubaud

Seta - La Poncha Corta



J. Ubaud

Seta



J. Ubaud

Seta



J. Ubaud

Seta





(de seguir...)

MONTPELHIÈR (Eraur 34) – Montpellier (Hérault 34)

(Tèxtes e Fòtos en preparacion)

« Bèl Clapàs assetat
Entre mar e garriga,
Terraire perfumat
D'espiguet e de liga.
Ò Peiron sens parièr !
Bèls jardins, Esplanada !
Ò Clapàs, mon breç, mon país !
Ò vila preferida
Al pus bèl paradís ! »
(cançon tradicionala)

« Beau Clapas assis
Entre mer et garrigue,
Terroir parfumé
De lavande et de lie [donc raisin].
Ô Peyrou sans pareil !
Beaux jardins, Esplanade !
Ô Clapas, mon berceau, mon pays !
Ô ville préférée
Au plus beau paradis !

Tornar mai, lo tèxte estereotipat, convencionau e insipide sus « mon breç ».

« La cansou de Mount-Peliè
(...)
Jout lou ciel blu dau Miejour
Mirant nòsta Mar Latina,
Quand lou levant s'illumina,
Mount-Peliè vei lou Ventour ;
E lou vespre, quand la raissa
Dau sourel couchant s'abaissa,
Courounant Canigou rei,
Mount-Peliè tanben lo vei !
(...)

La chanson de Montpellier
(...)
Sous le ciel bleu du Midi
Admirant notre Mer Latine,
Quand le levant s'illumine,
Montpellier voit le Ventoux ;
Et le soir, quand l'ardeur
Du soleil couchant s'abaisse,
Couronnant le roi Canigou,
Montpellier le voit aussi !
(...)

Lou lauriè-rosa es en flou,
On se creirié dins l'Atica
E qu'un temple grec antica
S'es trespourtat au Peirou ;
Lou Castel-d'aiga à la bruna,
Argentat d'un rai de luna,
Sembla esperà lou retour
De Diana à pount de jour ! »

Le laurier-rose est en fleur,
On se croirait dans l'Attique,
Et qu'un temple grec antique
S'est transporté au Peyrou ;
Le Château d'eau, à la brune,
Argenté d'un rayon de lune,
Semble espérer le retour
De Diane au point du jour ! »

(Pau CHASSARY, in *La Cigalo Lengadouciàna*, 1922)

«Titòla aviá jutjat d'un sol còp d'uòlh quantas utilitats podrián avere los tramvais electrics novelament venguts aici, per assanir los vièlhs quartièrs de nòstre bèu Clapàs !

« - Sabètz que la Vaufèra e lo Plan de l'Olivier son plens d'ostalets basses ont i a de mond, d'ases, de rats, de panatièiras, de penaisas, de nièiras e de pesolhs... Es aquí que Titòla voliá faire passar los trams ! » (Francés DEZEUZE, *Cronicas de Caravetas*, IEO, 1982)

« Titole avait jugé d'un seul coup d'oeil quelles utilités pouvaient avoir les tramways électriques nouvellement arrivés ici, pour assainir les vieux quartiers de notre beau Clapas !

« - Vous savez que la Valfèrre et le Plan de l'Olivier sont pleins de petites maisons basses où il y a du monde, des ânes, des rats, des cafards, des punaises, des puces et des pous... C'est là que Titole voulait faire passer les trams ! »

« Montpelhièr, vila universitària, capitala dels païses Romans e de las estúdiás Romanas deu èstre la premièira a bailar a una de sas pus bèlas carrièiras lo nom dau poèta de Malhana, qu'es a l'ora que sèm als uòlhs de l'univèrs entièr lo pus grand Francés de la França de uòi. [ven de recebre lo prèmi Nobèl]

E Siblet, en bòn Clapassièr, urós de demorar dins aquel paradís dels chins qu'es nòstra polida vila, tresanava. » (grafia transcricha) (Francés DEZEUZE, *Cronicas de Caravetas*, IEO, 1982)

« Montpellier, ville universitaire, capitale des pays Romains et des études Romaines doit être la première à donner à une de ses plus belles rues le nom du poète de Maillane, qui est à l'heure actuelle aux yeux de l'univers entier le plus grand Français de la France d'aujourd'hui. [il vient de recevoir le prix Nobel]

Et Siblet, en bon Clapassier, heureux d'habiter dans ce paradis des chiens qu'est notre belle ville, tressaillait d'aise. »

« Lou mercat [das bis] dau Dimas - Venguts dau coustat dau Grand-Gallioun ou de la Plaça-Nova, aqueles armouniouses enfants dau Prougrèt que soun lous camiouns-auto, escaloun lou grimpet caladat dau teatre em'un bruch de ferramenta capable de ressuscità Wagner lou grand musicaire. (...) E pamens, lou dimàs, lous camiouns-auto travessoun la Coumedia au pas. Es benlèu per marca que redoutoun lous Pinardiès e qu'an lou respèt dau Dieu de las vignas. Las bellas autos das pesouls-revenguts ou das Americans de passage fan la mèma causa. Aqueles individus travessoun Mount-peliè sans veire noste Musè qu'es lou pus bèu de França, noste Peirou qu'es la pus poulida plaça de l'Europa, nosta Escola de Medecia ounte grelhoun lous pus forts Copa-cambas de l'Univers, mès vesoun lou mercat dau Dimàs e se demandoun : Wass ist ?... Quoi que c'est ça ?... De qu'es aco ? ...What is it ?...

De qu'es aco ? Moussu, de qu'es aco ?... Aco's lou Forum de Rouma, o miliardàri d'America ! » (grafia d'origina) (Francés DEZEUZE, *Branças d'euse*, F. Dezeuze, 1929)

« Le marché [aux vins] du Mardi – Venus du grand Gallion ou de la Place neuve, ces harmonieux enfants du progrès que sont les camions-autos montent la grimpette pavée du Théâtre avec un bruit de ferraille capable de ressusciter Wagner le grand musicien. (...) Et cependant, le mardi, les camions-autos traversent la Comédie au pas. C'est peut-être pour signifier qu'ils redoutent les Pinardiens et qu'ils ont le respect des Dieux de la vigne. Les belles autos des parvenus ou des Américains de passage font la même chose. Ces individus

traversent Montpellier sans voir notre Musée qui est le plus beau de France, notre Peyrou qui est la plus belle place de l'Europe, notre École de Médecine où germent les plus forts Coupeurs de jambe (= chirurgiens) de l'Univers, mais ils voient le marché du Mardi et ils se demandent : Wass ist ? ... Quoi que c'est ça ?... De qu'es aco ?... What is it ?... »

« Los colombs son filhs e felens dau Palais de Justícia e de l'arcàs de triomfle dau rei de Paris. A l'intrada dau Peiron, un amor de pèira que mena coma un buòu un lion gigant, lèva lo braç pas que per los porgir au cèl, entre doas voladas. La glòria dau rei i servís de dormitòri, de luòc de meditacion emai sovent de cagador. D'aquí fan garlanda amb lo Palais solemne ont dormís la Justícia, e l'òrt ont se van arribar.» (Max ROUQUETTE, *Verd Paradís III*, IEO, 1986)

« Les pigeons sont fils et petits-fils du Palais de Justice et du grand Arc de Triomphe du roi de Paris [Louis XIV]. À l'entrée du Peyrou, un amour de pierre qui conduit comme un boeuf un lion géant, lève le bras rien que pour les offrir au ciel, entre deux volées. La gloire du roi leur sert de dortoir, de lieu de méditation et en plus souvent de crottoir. D'ici ils font une guirlande avec le Palais solemnel où dort la Justice, et le jardin où ils vont se nourrir.»

« Vèspre d'estiu. La vila es aclapada dau caumanhàs. (...) Lo sol endrech ont i age un pauquet de frescor aquò es lo Peiron, jot las platanas escuresidas. Aquí i a d'èr, leugièr, tot escàs marcat, mas que vos tòrna patz.

L'escuresina se pòpla d'ombras. Solas o per parelhs o per familhas. (...) E tot aquò dins l'encastre de las nòblas parabandas, las das palaises, las de la passejada, las dau Castèl que sembla, sol esclairat dins l'escur de la nuòch, mai gigant encara e mai estrange que non jamai. E que, miralhat dins l'aiga fosca, miralh de plomb, se vei a l'envèrs, dins lo pesquièr e qu'i sembla durbir las fonsors d'un mond infernal.» (Max ROUQUETTE, *Verd Paradís III*, IEO, 1986)

« Soir d'été. La ville est accablée de chaleur. (...) Le seul endroit où il y ait un peu de fraîcheur c'est le Peyrou, sous les platanes obscurcis. Là il y a de l'air, léger, à peine marqué, mais qui rend la paix. L'obscurité se peuple d'ombres. Seules ou par couples ou par familles. (...) Et tout cela dans le cadre des nobles balustrades, celles des palais, celles de la promenade, celles du Château [d'eau] qui semble, seul éclairé dans la nuit sombre, plus géant encore et plus étrange que jamais. Et qui, reflété dans l'eau sombre, miroir de plomb, se voit à l'envers dans le bassin et où il y semble ouvrir les profondeurs d'un monde infernal. »

« Lo Carrat dau Rei es pas solament l'òrt de las passejadas, nimai das amors que s'escondon, nimai aquel das manits a la bressòla, o das vièlhs en espèra de la grand partença. (...) Aquò es aquí que, de lòng d'una lèia d'autciprès e de laurièrs, a ras de dos pesquièrs lòngs, de l'aiga fòsca qu'i porgís sos miralhs, aquò es aquí que podiatz, fai pas tant d'ans encara, encontrar los pichòts dieus d'argèla, aqueles que, tant de temps, an velhat sus l'astrada de l'òrt, sant relicari dau mond, entre bèstias e pèiras, dau mond immobil, mut e apensamentit de las èrbas, de las plantas e das aubres. Cal ben dire qu'aqueles dieus an pas totes de caras de bon dieu. Las barbas fan puslèu

somiar das satirs e das faunes. » (Max ROUQUETTE, *Verd Paradís III*, IEO, 1986)

« Le Carré du Roi n'est pas seulement le jardin des promenades, ni des amours clandestines, ni celui des enfants au berceau ou des vieux en attente du grand départ. (...) C'est ici que, le long d'une allée de cyprès et de lauriers, au ras de deux longs bassins, de l'eau sombre qui leur offre un miroir, c'est ici que vous pouviez, il y a pas si longtemps, rencontrer les petits dieux d'argile, ceux qui, si longtemps, ont veillé sur le destin du jardin, saint reliquaire du monde, entre bêtes et pierres, du monde immobile, muet et songeur des herbes, des plantes et des arbres. Il faut bien dire que tous ces dieux n'ont pas tous des têtes de bon dieu. Les barbes font plutôt songer à des satyres et des faunes. »

« Esperava l'ora fòsca que lo garda faguèsse son torn amb sa gròssa esquilla que fai se voidar las alèias e tornar lo Peiron al silenci e al desèrt. Sol, ara, lo Rei [Loís XIV] perseguís sus son bèl caval d'aram son camin cap a la mar. (...) Es pas aquí que per que se sache qu'es el lo Mèstre e per nos agenolhar. Son paire, trezenc dau nom, nos a daissat una citadèla d'un biais estrange e benlèu sol au mond : facha non pas per aparar la vila, mas per la tèner jot lo fuòc de sas bombardas. » (Max ROUQUETTE, *Verd Paradís III*, IEO, 1986)

« Il attendait l'heure sombre que le garde fit son tour avec sa grosse cloche qui fait se vider les allées et rendre le Peyrou au silence et au désert. Seul, maintenant, le Roi [Louis XIV] poursuit sur son beau cheval d'airain son chemin vers la mer. (...) Il n'est là que pour que l'on sache que c'est lui le maître et pour nous faire mettre à genoux. Son père, treizième du nom, nous a laissé une citadelle bien étrange et peut-être unique au monde : faite non pas pour protéger la ville, mais pour la tenir sous le feu de ses bombardes.

« Montpelhièr es una de las pus polidas vilas que sabi. Amb sas carrièiras a molon que se còpan, totas bidorsadas, sas placetas e sos aubres al mitan, las terrassas de sos cafès. Montpelhièr es una vila miègterranea. (...). Las carrièiras i son pròpras, pavadas de nòu, e l'estiu las irondas tornejan cridant dins un cèl totjorn blau. Polit país, la mar es pròcha e l'èr sentís a mar.

Sus la plaça de l'Uòu, e puèi pus luènh, entrò al Poligòn, entrò a l'Esplanada, i a de mond que van e venon e d'autres que demòran sietats al Riche o al Y'a bon (...) Montpelhièr pr'aquò demòra coma Lion una vila borgesa, amb sas ostalamentas vièlhas e sos hòtels particulars del sègle XVIII.» (Joan Maria PIEYRE, *L'òme de Magalona*, IEO, 1987)

« Montpellier est une des plus jolies villes que je connaisse. Avec ses rues à profusion qui se coupent, toutes biscornues, ses placettes et leurs arbres au milieu, les terrasses de ses cafés. Montpellier est une ville méditerranéenne. (...). Les rues y sont propres, pavées de neuf, et l'été les hirondelles voltigent en criant dans un ciel toujours bleu. Beau pays, la mer est proche et l'air sent la mer.

Sur la place de l'Oeuf, et puis plus loin, jusqu'au Polygone, jusqu'à l'Esplanade, il y a des gens qui vont et viennent et d'autres qui restent assis au Riche ou au Y'a bon. (...) Montpellier reste pourtant comme Lyon une ville bourgeoise, avec ses vieilles bâtisses et ses hôtels particuliers du XVIIIe siècle. »



NIMES (Gard 30) – Nîmes (Gard 30)

Nimes-la-Romana, Nemausa, es evidentament la lausenja mai comuna adreçada a la vila per seis amorós, que siegon de Nimes, de Gard ò d'endacòm. Fau dire que, tant coma Arle, es cuberta de testimònis arquitecturaus romans : l'Ostau Cairat, la Torre Magne, leis Arenas, la Pòrta d'Auguste, la Pòrta de França, lo Temple de Diana dins lei celèbres Jardins de la Fònt, etc. Totei leis autors celèbran donc aquesta romanitat omnipresenta :

**« Princesso dèl Mèjjour, Nimes tan encantado,
Bilo al gran sourel, al cièl blu,
Per legir la grandou sul la pèyro pintrado,
Calhò que benguèssi chez tu !
Ey bist toun triple pount, al mièy de la campagno ;
Eu bist ta grandou tou, sul cat de la mountagno ;
Ta capèlo, ta bèlo foun,
Et toun Oustal-carrat et toun grand Palay-roun,
Toun famus palay-roun dambé sas milo arcados,
Toun palay-roun que n'a ni poûtros ni teùlados,
Et qu'es tan bèl, ten bèl, qu'encrumiyò Paris :
On y bey trento rocs, l'un u l'autre, à boussis,
Et de siètis en peyro à boutà diòs rmados.
Aro, coumpreni tout : en bas, amày lassüs,
Tout y parlo à mous èls, et las pèyros s'alûcon. »**

« Princesse du Midi, Nîmes tant vantée,
Ville au grand soleil, au ciel bleu,
Pour lire la grandeur sur la pierre imprimée,
Il me fallait venir chez toi.
J'ai vu ton triple pont au milieu de la campagne ; [le Pont du Gard]
J'ai vu ta grande tour, au sommet de la montagne ; [la Tour Magne]
Ton temple, ta belle fontaine,
Et ta maison Carrée et ton grand Palais rond, [les Arènes]
Ton fameux Palais rond avec ses mille arcades,,
Ton Palais rond qui n'a ni poutre ni toiture,
Et qui est si beau, si beau, qu'il obscurcirait Paris :
On y voit trente rochers, l'un sur l'autre, à morceaux,
Et des sièges en pierre à placer deux armées.
Maintenant, je comprends tout : en bas, comme là-haut,
Tout y parle à mes yeux, et les pierres s'animent. » (8 janvier 1847)

(Jacme JASMIN, *Las Papilhôtos*, 1889),

Meteis subjècte d'inspiracion, leis Arenas, per un autor cevenòu :

Las Arenos de Nimes

**« Las ai vistos souvent, o Nimes, tas Arenos,
E, segu, chaco fes, ai senti dins mas venos**

**Tout moun sang s'enfiouca d'un long trefoulimen.
Ai res vist d'autant bèu qu'aquelo meraviho,
Qu'aquelo majesta mesclado à l'armounio
Subre lo cors dau mounumen.**

(...)

« Je les ai vues souvent, ô Nîmes, tes Arènes ;
Et bien sûr, chaque fois, j'ai senti dans mes veines
Tout mon sang s'enflammer d'un long frémissement.
Je n'ai rien vu d'aussi beau que cette merveille,
Que cette majesté mêlée à l'harmonie
Sur le corps d'un monument.

**Lou colosse èro bèu e fa de man de mètstre,
Espaventous, soulide autant que se pot èstre ;
A cent pans dins la terro avié soun pèd planta,
Sas pielos de roucas, terriblos, inbrandablos,
E, subre un double reng, d'arcados fourmidablos
Lou courounavou de bèuta.**

Le colosse était beau et fait de main de maître,
Impressionnant, solide autant que cela puisse être ;
À cent pas dans la terre il avait son pied planté,
Ses piliers de rochers, terribles, imbranlables
Le couronnaient de beauté.

**I'a dous milo an d'acò ; la Babèl vasto e mudo
Mostro encaro à noste iuèl sa masso sournarudo,
Sas crotos, sas parets sempre plenos d'oumbrun ;
De bas subre soun front mounte lou vent jingoulo,
Semblou s'escambarla per uno farandoulo**

Cent pourtalas negres de fum. »

(Ernèst ABERLENC, in *Armana de Lengado*, 1876)

Il y a deux mille ans de cela ; la Babel vaste et nue
Montre encore à nos yeux sa masse sombre,
Ses caves, ses murs toujours emplis d'ombre ;
Vu d'en bas sur son front où le vent gémit,
Semblent écarter els jambes pour une farandole
Cent portails noirs de fumée. »

De notar que vesedoirament, dau temps d'Aberlenc, leis Arenas èran pas estadas
gratusadas e donc negras que crassosas...

Leis Arenas, encara leis Arenas, totjorn leis Arenas :

Lis Areno

**« Coume lis óublida ti supèrbis Areno,
Nimes, quand on a vist soun frountau auturous,
Si pieloun de granit supourtant, pouderaus,
Lis arcèu gigantesc que n'en formon la treno ?**

(...)

« Comment les oublier tes superbes Arènes,
Nîmes, quand on a vu leur front altier,
Leurs piliers de granit supportant, puissants,
Les arceaux gigantesques qui en forment la tresse ?

Fantasti mounumènt fa de dòu e de glòri,

Chascuno de ti pèiro es un fuel de l'istòri :

An passa davans tu tant de generacioun !... »

(Leountino GOIRAND, in *Armana de Lengado*, 1878)

Fantastique monument fait de deuil et de gloire,
Chacune de tes pierres est une page d'histoire :
Il est passé devant toi tant de générations !... »

Per un autre Nimesenc, son lei Jardins de la Fònt lo luec emblematic :

« Vène de Nime ; ai vist nosto vièio Tour-magno,

Nosto Font, e si pin, e sis amarounié

Clafi de blànqui flour e de vèrdi castagno ;

Ai vist l'aigo que charro i pèd de la mountagno ;

Ai vist Nime : ai tout vist, e tout me sourrisié !... »

(Louvis ROUMIEUX, fin 19^{en})

« Je viens de Nîmes ; j'ai vu notre vieille Tour Magne,
Notre Fontaine, et ses pins, et ses marronniers
Couverts de blanches fleurs et de vertes châtaignes ;
J'ai vu l'eau qui babille au pied de la montagne ;
J'ai vu Nîmes : j'ai tout vu, et tout me souriait !... »

La sorsa/fònt sacrada onte s'installèt la colonia romana es tanben sovent evocada :

« Nimes, d'uno font es nascudo,

Au tèms que vivien li Rouman

I'a dous milo an.

« Nîmes naquit d'une fontaine

Au temps où vivaient les Romains

Il y a deux mille ans.

Pèr l'apara dins li batudo,

An basti pèr vèire au cèu clar

Jusqu'à la mar

Pour la protéger dans les batailles

Ils ont bâti pour voir au ciel clair

Jusqu'à la mer

La Tourre Magno que s'aubouro,

E sa courouno dins lou cèu

Briho au soulèu.

La Tour Magne qui s'élève

Et sa couronne dans le ciel

Brille au soleil.

(...)

Quand dins la Font lou sèr davalò,

Vesèn li Diéu en Liberta

Dins la Ciéuta. »

(...)

Quand le soir descend sur la Fontaine,

Nous voyons les Dieux en Liberté

Dans la Cité. »

(Georges MARTIN, *L'Amenlié de Nimes*, Éditions de la Tour Magne, 1970)

L'evolucion festiva de la vila, que s'espanholiza pendent lei fèrias, mena un autor a la faire sòrre de ciutats luenchencas :

**« Es fièro nosto vilo emé si mounumen,
Que fan dins lou cèu blu la mai noblo courouno
(...)**

**Coum'un veissèu de pèiro ancra dins la ciéutat,
Lis Arenò an passa li siècle de l'istòri,
(...)**

**Nimes, de toun passat, as garda la noublesso,
D'Ateno pèr toun cèu as l'ufanous rebat,
De Madrid as li jour de fèsto, l'alegrosso,
E pèr ti mounumen, as, de Roumo, l'aflat. »**

(Georges MARTIN, *L'Amenlié de Nimes*, Éditions de la Tour Magne, 1970)

« Elle est fière notre ville avec ses monuments
Qui font dans le ciel bleu la plus noble couronne
(...)

Comme un vaisseau de pierres ancré dans la cité,
Les Arènes ont traversé les siècles de l'histoire,
(...)

Nîmes, de ton passé, tu as gardé la noblesse,
D'Athènes par ton ciel tu as le brillant éclat,
De Madrid tu as les jours de fêtes, l'allégresse,
Et pour tes monuments, tu as la grandeur de Rome. »

Aquesta romanitat de Nimes es pas sens consequéncia sus seis abitants e li bofa dins lei venas :

**« Degun espelís pas, sens que ne serva lo rebat, a l'ombra de la Torre Manha.
Un pòble que fai de sègles se fai amb los monuments romans, d'aquel vesinat
ne serva quicòm e dins son còr e dins son eime. (...) Nimes foguèt per lo Bigòt
una mèstra acabada de poesia. » (Max ALLIER, fin 20^{en})**

« Personne ne grandit, sans en conserver le reflet, à l'ombre de la Tour Magne. Un peuple qui côtoie depuis des siècles les monuments romains, de ce voisinage il en garde quelque-chose dans son cœur et dans son âme. (...) Nîmes fut pour Bigot une maîtresse achevée de poésie. »

Monuments ufanós segur, mai tanben reliquias romanas de tota mena mesas a jorn tre que se cava lo mendre endrech. Foguèt lo cas a l'escasença dau reamainatjament dau baloard Joan Jaurès, la mai granda passejada de Nimes complantada de fanabreguiers espetaclós :

« Sas pas çò que vene d'ausir ais informacions de Ràdio Blava Gard/Lausèra ? I a una bèla mòstra a la capèla dei Jesuïtas, sas, lei dos mosaïcs romans dau sègle II après Jèsus Crist. Lei descubriguèron en fasant lei furgatges sus lo baloard Joan Jaurès, en fàcia lo Jardin de la Font. Son remirables, n'i a un que se ditz lo mosaïc de Pentèa e l'autre d'Aquiles. (Lisa GROS, *Lo rei dau Yamakasi*, IEO Lengadòc, 2012)

« Tu sais ce que je viens d'entendre aux informations de Radio Bleue Gard/Lozère ? il y a une belle exposititon à la chapelle des Jésuites, tu sais, les deux mosaïques romaines du 2^{ème} siècle après Jésus-Christ. Ils les ont découvertes en faisant les fouilles sur le boulevard Jean Jaurès, en face du Jardin de la Fontaine

Nimes es tanben rica de ben d'autrei monuments mai recents : catedrala, glèisas diversas (que la bèla capèla dei Jesuitas), e la celèbra « Fònt de Pradier » deguda a l'arquitecta Carles Quesnel e a l'escaupraire James Pradier, installada sus l'Esplanada qu'enfàcia leis Arenas. Granda e bèla joina femna, representa una allegoria de Nemausa, coronada de sei monuments romans :

« O fiho de Pradié, superbo Nemausa,
Que sies bello, aubourant subre nosto Esplanado
Toun front, un di mai pur que se posque lausa,
Tant l'engèni i'a tra sa divino alenado !

(...)

Pèr rèino o pèr divesso on te prendrié subran,
A vèire toun regard, toun gàubi soubeiran
E la serenita de ta tèsto roumano.

(Leountino GOIRAND dicha la Felibresso d'Arèno (1853-1923), *Li Risènt de l'Alzoun*, 1882)

« Ô fille de Pradier, superbe Nemausa,
Que tu es belle, dressant sur notre Esplanade
Ton front, un des plus purs qui se puissent louer,
Tant le génie y a jeté son divin souffle !

(...)

Pour reine ou pour déesse on te prendrait tout de suite,
À voir ton regard, ton port souverain
Et la sérénité de ta tête romaine. »

Lo centre ancian es un dedal de carrieretas bestòrtas clafidas de commèrcis que lo mai celèbre benlèu es la fornariá Villaret coneguda per sei croquants, immortalizada per Antòni Bigòt dins una faula :

«

Es un chale de s'i passejar, que sièrve encara de commèrcis originaus (e non pas solament de grandeis cadenas estandardizadas coma a Montpelhièr), de barrutlar de plans en planetas, que lo Plan deis Èrbas onte se tròba la catedrala Nòstra Dama e Sant Castor presentant una frisa remirabla en faciada :

« - Ben, ai seguit lei traças e m'an menat davant la catedrala Sant Castòr, sus lo Plan deis Èrbas. E aquí, me creiràs pas, lei traças se son arrestadas contra la faciada de la glèisa, en plen en dessota de la frisa que representa « Moïse au boisson ardènt ». Te sovenes que la Dòna Fabre nos i menèt, vistar la catedrala, quand eriam en provençau en tresena ? » (Lisa GROS, *Lo rei dau Yamakasi*, IEO Lengadòc, 2012)

« Ben, j'ai suivi les traces et elles m'ont mené devant la cathédrale Saint-Castor, sur la Place aux Herbes. Et là, tu ne me croiras pas, les traces se sont arrêtées contre la façade de l'église, en plein dessous la frise qui représente « Moïse au buisson adent ». Tu te souviens que Madame Fabre nous y a menés, visiter la cathédrale, quand nous étions en provençal en troisième ? »

Nimes, capitala dei Cèltas arecomics, a per aubre-rei, en tota logica, lo fanabreguier (ò fatolier, ò belicoquier, *Celtis australis*).

E non lo paumier !!



(Tèxtes e Fòtos en preparacion)



« Arle !

O tu que siés estada
tout ço que l'om pòu èstre,
La metroupòli d'un empèri,
La capitalo d'un reiaume,
E la matrouno de la libertat... »

(Frederic MISTRAL, 19/20^{en})

« - Hoi ! sias jamai estado en Arle ?

Ié siéu esta, iéu que vous parle !

Ai ! pauro, se sabias la grando vilo qu'es,

Arle ! Talamen s'estalouiro

Que, dóu grand Rose que revouiro,

N'en tèn li sèt escampadouiro !...

(...)

E tirant glòri mervihouso

De sa patriò souleiouso

Disié, lou galant drole, emé sa lengo d'or,

E la mar bluio que tremolo,

E Mount-Majour que pais li molo

De plen gourbin d'óulivo molo,

E lou bram qu'i palun fai ausi lou bitor.

(Frederic MISTRAL, *Mirèio*, Lemerre, 1860)

« Vegueriam lis Areno emé si pourtalas à brand, lou Tiatre antique emé soun
couble majestous de coulouno, Sant-Trefume e si clastro, la Tèsto desnasado, lou

palais dóu Lioun, aquéu di Pourcelet, aquéu de Constantin, emé lou dóu Grand-Priéu. » (Frederic MISTRAL, *Memori e Raconte*, Plomb, 1906)

« Nous vîmes les Arènes avec ses grands portails ouverts, le Théâtre antique avec son couple majestueux de colonnes, Saint-Trophime et son cloître, la Tête sans nez, le palais du Lion, celui des Pourcelet, celui de Constantin, avec celui du Grand Prieur. »

« Au levant d'Arle, aqui mounte i'a vuei lis ataié dóu camin de fèrre, autre-tèms i'avié 'no auturo qu'apelavon lis Aliscamp. Ero lo cementèri d'Arle. E desempuei qu'Arle èro Arle, aclapavon li mort aqui. (...) De capello o de glèiso, aqui dins lis Aliscamp, se n'i'en coumtavo belèu trento. De mounumen de touto merço, de toumbo, de sepucure, de mausoulèu, de cenoutàfi, de vas de pèiro o de mabre, clafi de gravaduro e d'escrinceladuro, n'i avié de milo emai de milo, tament que Danto, dins soun *Infèr*, n'en parlo coume de quaucarend 'espetaclous :

Si come ad Arli ove Rodano stagna,...

Fanno I sepoleri tutt'il loco varo,...

(...)

Mai lou tèms aplano tout. D'aqueli Aliscamp (...), n'en rèsto vuei qu'un pau de pousso, qu'un pelagnas de rouino estraiado eilavau souto li bàrri d'Arles !

Quand anarés en Arle, enfournas-vous dins uno draio founso qu'es au levant di Lisso. Davalarés plan-plan entre dos lèio de piboulo ; pièi tout-d'un-cop vous troubarés dins uno andano estranjo, entre dos lèngui renguiero de pielo mourtuàri emé si curbecèu badant ; de liuen en liuen veirés quàuqui vièi capeleto, (entre autro, aquelo di Pourcelet, em'aquelo dóu Duel), pièi lou toumbèu di conse d'Arle (...), enfin, au bout, la glèiso antico e à mita rouinado de Sant-Ounourat. Acò's tout ço que soubro, ai ! las !, dis Aliscamp, *Elysii Campi*, lou reiaume dis Oumbro de l'ancien paganisme, la santo repausolo dóu vièi crestianisme, acò's tout ço que soubro ! emé la malancounié que vous gagno lou cor, de veire s'avali tant miserablement li remembranço li mai sacrado, li mounumen de tout un pople, e li vans esfors de l'ome pèr se traire de l'óublit. » (Frederic MISTRAL, *Armana provençau*, 1881, in *Proso d'Armana*, Grasset, 1926)

« Au levant d'Arles, là où il y a maintenant les ateliers du chemin de fer, autrefois il y avait une éminence qu'on appelait les Alyscamps. C'était le cimetière d'Arles. Et depuis qu'Arles était Arles, on enterrait les morts ici. (...) Des chapelles et d'églises, là dans les Alyscamps, on en comptait peut-être trente. Des monuments de toutes sortes, des tombes, des sépulcres, des mausolées, des cénotaphes, des vases de pierre et de marbre, couverts de gravures et de ciselures, il y en avait des mille et des mille, tellement que Dante dans son *Enfer* en parle comme d'une chose prodigieuse :

Si come ad Arli ove Rodano stagna,...

Fanno I sepoleri tutt'il loco varo,... »

(...)

Mais le temps nivelle tout. De ces Alyscamps (...), il n'en reste aujourd'hui qu'un peu de poussière, une vaste étendue de ruines éparpillées là-bas sous les murailles d'Arles !

Quand vous irez en Arles, engagez-vous dans un chemin creux, qui est au levant des Lisses. Vous descendrez doucement entre deux rangées de peupliers ; puis tout d'un coup, vous vous trouverez dans une allée étrange, entre deux longues rangées de cuves mortuaires, avec leurs couvercles béants ; de loin en loin, vous verrez quelques vieilles petites chapelles (entre autres celles des Pourcelet et celle du Duel), puis le tombeau des consuls d'Arles (...) ; enfin, au

bout, l'église antique et à moitié en ruines de Saint-Honorat. C'est tout ce qu'il reste, hélas, des Alysamps, *Elysii Campi*, le royaume des Ombres de l'ancien paganisme, le saint lieu de repos du vieux christianisme ; voilà tout ce qu'il reste ! Avec la mélancolie qui vous gagne le cœur, de voir s'effacer aussi misérablement les souvenirs les plus sacrés, les monuments de tout un peuple, et les vains efforts de l'homme pour se sauver de l'oubli.»

Retrach de perseguir uei...L'endrech es totjorn tant estranh, fòra temps, la malanconiá totjorn presenta davant aquela lònga tiera de sarcofags badants qu'í demòran escauprats sus un latz lo nom de son ancian ocupant a costat dei marcas d'escaupraires (martèu, fiu de plomb, escaire). E la glèisa Sant Onorat benlèu en melhora condicion ara que la dau temps de F. Mistral que segurament restaurada. L'arquitectura interiora es un juec espetaclós de pilars e de vòutas, amb sa copòla amb cuòus de forn : un ensems meravelhós d'arquitectura romana. Un cat ros (mai amb propietari que provesit d'un colar e gras coma un monge) se passeja inchainement entre lei tombas, e ven quistar lei careças dei visitaires...Un luec vertadierament fòra commun.



(Tèxtes e Fòtos en preparacion)

« Sus li bord dóu grand Rose es aqui la Cieuta
Moute, un jour, ié venguè sèire la papauta
E d'elo n'a garda si bàrri pèr courouno
Emé soun vièi palais que lou soulèu poutouno.

Es un rode galant, aquèu tros dóu Coumtat,
En un terraire drud, car es envirouta
Di Sorgo e Durençolo e si frèsqui chatouno
Di flour de si draióu sèmlon li sor bessouno.

Avignoun, terro astrado, au soulèu dóu Miejour
Se n'es plus Capitalo, eh bèn, sara toujours
Vilo di souveni que gardan en mamòri.

I'an fa reproche, ai-las, d'èstre au cop dóu mistrau
D'acò s'enchautan gaire e, d'asard se sian rau,
I'a proun gènt risoulet pèr nous canta si glòri.
(Enric BOUVET, *Moun Vièi Avignoun*, J. Roumanille, 1907)

« Avignoun, coume bèn d'àutri païs dóu Miejour, en ié traucant de nouvèli carriero a vist, pecaire, debaussa proun bastisso dóu Mejan-Age e d'estile Reneissènço, antico demoro cardinalenco e ancian couvènt que l'éurre 'mé l'espargoulo ié creissien à bèl-èime. Aro, en lioc e plaço i'a de renguiero d'oustau nòu, tóutis estampa dins lou meme mole, e pèr n'en rescountra emé de vise escarlimpant si façado coume n'en veirés encaro i planet di viloto vesino, fau, en nosto Ciéuta, s'esmarra long di bàrri, emai, vuei, acò es clar semena. » (Enric BOUVET, *Moun Vièi Avignoun*, J. Roumanille, 1907)

« Avignoun, la vilo astrado – que ié devié renaisse, un jour, lou Gai-Sabé, n'avié pas, se n'en manco, la gaieta de vuei. Noun s'èro relarga de sa Plaço dóu Reloge ni expandi sa Plaço Pìo nimai trauca sa Grand Carriero Amount. La Roco di Dom, qu'es aro coumplantado coume un jardin de rèi, alor èro pelado, e i avié 'n cementèri. Li barri, mita au sòu, èron envirouna de valat plen d'escoumbre emé de gourg d'aigo nitouso. (...)

Aquéu vièi Avignoun es pasta de tant de glòri que se ié pòu pas faire un pas sènso ié trepeja 'n remembre. Se vai-ti pas trouva que, dins l'isclo d'oustau ounte èro noste pensiounat, es aqui que i'avié pèr tèms lou couvènt de Santo Claro ; e's dins la capello d'aquéu couvènt que, lou matin dóu 6 d'abriéu 1327, Petrarco veguè Lauro pèr la proumiero fes. (...)

Es pas que noun fuguèsse interessant pèr nàutri, la plus part enfant de vilage, de rouda, quand sourtian, dins aquèu laberinte d'androuno avignounenco que nous envesinavon : coume lou *Pichot Paradis*, qu'èro esta a passa tèms, uno carriero caudo e que se n'en tenié'ncaro, la carriero de l'*Aigo-Ardènt*, la carriero dòu *Cat*, la carriero dóu *Gau*, la carriero dóu *Diable*. Mai queto diferènci emé nòsti bèu valoun, tóuti flouri d'alegue, emé nosto bon èr, emé nosto calaumo, emé nosto liberta de San-Michèu de Feigoulet ! [son escòla precedenta en plena garriga dins la Montanheta] » (Frederic MISTRAL, *Memori e Raconte*, Plomb, 1906)

« Avignon, la ville prédestinée, où devait renaître, un jour, le Gai-Savoir, n'avait pas, il s'en faut, la gaieté d'aujourd'hui ; elle n'avait pas encore élargi sa Place de l'Horloge, ni agrandi sa Place Pie, ni percé là-haut sa Grand-Rue. La Roche des Doms, qui domine la ville, maintenant complantée comme un jardin de roi, était alors pelée, et il y avait un cimetière. Les remparts, à demi-ruinés, étaient entourés de fossés pleins de décombres avec des trous d'eau vaseuse ; (...)

Ce vieil Avignon est pétri de tant de gloire que l'on ne peut pas faire un pas sans y côtoyer un souvenir. Ne se trouve-t'il pas que, dans le pâté de maisons où était notre pensionnat, c'est là qu'il y avait autrefois le couvent de Sainte-Claire, ; c'est dans la chapelle de ce couvent que, le matin du 6 avril 1327, Pétrarque vit Laure pour la première fois. (...)

Ce n'est pas qu'il ne fut pas intéressant pour nous, la plupart enfants de villages, de rôder, quand nous sortions, dans ce labyrinthe d'impasses avignonnaises qui nous environnaient : comme le *Petit Paradis*, qui avait été autrefois, une rue chaude et qui l'était encore, la rue de l'*Eau-de-Vie*, la rue du *Chat*, la rue du *Coq*, la rue du *Diable*. Mais quelel différence avec no beaux valons, tous fleuris d'asphodèles, avec notre bon air, avec notre calme, avec notre liberté de Saint-Michel-de-Frigolet [son école précédente en pleine garrigue dans la Montagnette]»

« Noste relarg courrié d'aquelo plaço di Carme fin qu'à la Bello-Crous e de la Carretarié fin qu'i bàrri bourdant lou Rose, despièi lou pourtau de la legno dounant sus la Palafarnarié, enjusqu'à la carriero de la Tourre que nous avançavian pas dóu pourtau Sant-Lazare. Trop d'entramble i'avien agu li jouine de noste quartié.

La plaço di Carme e soun bacin èron pas nostre en plen. D'àutri colo d'enfant li fasien siéu tambèn mai se menavian de biais d'ouvita li tuert e li batèsto. » (Charles Galtier, *Vue nouvello prouvençalo*, Edisud, 1981)



« Lo Palai di Papo

Espetaclouso carraduro de pèiro mounte s'assoustarién lis abitant d'uno vilo, s'enaurant dintre l'azur de noste cèu à l'apèns dó Roucas-de-Dom, ribeja pèr lou grand Rose.

Sèt fòrti tourre, outra-fes merletado, dóumino si téulisso, ié semoundènt un aspèt mounumentau que n'atroubarès pas à bèn liuen, car es acò lou coulosse dis oustalas dóu mounde.

En davalant lou camin de Lengadò, à soulèu tremount, noste palais esbarlugo, si fenestrasso trelussisson d'un rebat purpurin (...)

Soun pourtalès en augivo gardo lis armarié pountificalo entre dos lampeso vèuso de si tourrihoun ; èu vous adraio en uno majestouso court d'ounour de 1800 mètre carra. (...) Tout aquèu grand pouèmo de pèiro enébriò, espanto, car aqui revassejas à la pountannado cavaleirouso de l'Age-Mejan (...)

Aro, vèngue lou jour astra mounte la tiblo rebiharello prendra la plaço dóu picoun matrassaire, boutant uno outro courouno de merlet sus lou cresten de si tourre.» (Enric BOUVET, *Moun Vièi Avignoun*, J. Roumanille, 1907)

« Li Barri

Trente-nòu tourre, carrado en majo part, de liuen en liuen s'avanchavon sus si Courtino. Aquéli faciant lou Rose soun auto que noun sai e pèr tant vièio que parèigon encaro, mestrejon lou flume vesin. D'úni que i'a gardon si noum istouric o bèn soun encaro designado segound li service de sa destinacioun proumierenco.

Noste tour de vilo mesuro bèn 4880 mètre, acoumpagna de grand e large balouard o de quèi ombreja, graciou, encenchant lou *Vièi Avignoun* (...).
Aquèu mounumenubre-bèu, aquèu coulas de pèiro, obro de l'age-mejan davans quau lis artisto e saberu de touto epoco se soun estasia, es esta, pèr malur, turta di man de l'ome brutau... » (Enric BOUVET, *Moun Vièi Avignoun*, J. Roumanille, 1907)

(Tèxtes e Fòtos en preparacion)

« Ais, pèr iéu soun enfant, me semblo uno esmerauda
Que subre la Prouvènço, espandis soun trelus :
A de rai sus lou front, sa clarour esbrihaudo,
Dis abeio e dóu mèu Ais es pèr iéu lou brusc.

Uno fado en neissènt la bressè sus sa faudo,
E, coume de la terro e dóu cèu sabié l'us,
Li faguè lou guierdoun de sourgènt d'aigo caudo,
Gisclant emé coumbour de soun poulit sen nus. »
(Jan-Batisto GAUT, fin 19^{en})

« La vilo d'Ais, cap de justiço (coume disien antan), ounet erian adonc vengu pèr
estudia lou Drech escri, en resoun de soun passat de capitalo de Prouvènço e de
ciéuta parlamentàri, a'un renom de gravita e d'auturouso cap-tenènço, que
semblarien au contro dóu brinde prouvençau. Lo grand èr que ié douno la
souloumbrado de soun Cours, si font monumentalò e sis oustalas noble, pièi lou
fube d'avoucat, magistrat, de proufessour, de gènt de raubo de tout biais que
rescoutras pèr carriero, countribuisson proun à soun aspèt soulenne, pèr pas
dire frejàs. Mai, dóu-mens de moun tèms, acò noun èro qu'en surfaci. »
(Frederic MISTRAL, *Memori e Raconte*, Plomb, 1906)



MARSELHA (Bocas de Ròse 13) – Marseille (Bouches-du-Rhône 13)

La « capitala de l'empèri dau solèu » (coma diguèt F. Mistral) aguèt d'amants mai prolixes que lei vilas precedentas. Vertat que sa populacion i es mai que nombrosa... E ieu siáu Marselhesa, donc me laisserai un pauc anar. Me gardarai de dire que sa rada « es la mai bèla dau monde » (segon la vox populi, e pas forçadament la de l'endrech), essent que coneissi pas leis autrei radas dau monde. Mai vertat que l'arribada per bateu ò sa vista despuei Nòstra Dama de la Gàrdia ò despuei, mai luenh, dau viaducte de Corbieras a L'Estaca, a de qué espantar mai d'un insensible. Tant coma la vista dau Pòrt Vièlh despuei lo Faròt, quora siatz assetat ben a la cala sus un banc, ò per i gausir dau fuec d'artifici dau 14 de julhet. Pas estonant que i ague tant de pinturas fachas despuei aquest endrech vertadierament excepcional. Un autre endrech requisit ven de dintrar en scèna : la cima dau fòrt Sant Joan que ven d'èstre dubert au public e qu'ofrís d'un costat, una altra vista sus lo pòrt tant excepcionala, e de l'autre la vista sus la Jolieta.

**« Cante ma vila, soubeirano
dóu ribeirés mieterranen,
cante lou país miejournen
emé l'esclat di glòri anciano.**

(...)

**E, pouèto de ma ciéuta,
De Marsiho la segnouresso,
Cantarai coume uno mestresso
Soun inchaiènço e sa bèuta. »**

(Loís BRAUQUIER, *L'Auciprès courouna de nerto, L'Astrado*, 1982)

« Je chante ma ville, souveraine
du rivage méditerranéen,
je chante le pays du midi
avec l'éclat des gloires anciens.

(...)

Et, poète de ma cité,
de Marseille seigneuriale,
je chanterai comme une amante
son indolence et sa beauté »

Nascuda au barri de La Plana, coneguèri la vila encara « a l'anciana » per part, ambe son mercat centrau au Cors Julian (« lo ventre de Marselha » se disiá, avans que càmbie per anar ais Arnavèus), sei « artesanas dau mercat Centrau » totei negrevestidas e cubertas d'aur, e son parlar drud, mai que drud, particularament a l'encòntre de la practica que criticava eventualament, chaspava la frucha, demandava se « son bònas ? » a prepaus de persègues. Malaür, malaür, lo tròn li tombava sus la tèsta ! E pièger encara s'èra un òme (« est-ce que je vous les chaspe moi ? », sic). Una paura dameta un pauc tròp colorada a seis uelhs se presentava per crompar ? Se fasiá batejar d'un cap a l'autre dau mercat de « girèla reiala », elei que coneissián que lo negre de cap en pè. Lei paurei rabairons (nom especific de l'òme de mans que leis ajudava) que carrejavan la merça de la remesa dei carrieras vesinas fins a son taulier ne'n prenián tanben de bravei sus la tèsta³ ! Lei mèstras, èran elei,

³ Lei rabairons se ratrapavan sus lei païsans que venián vendre sei products...

elei solas ! Ma grand e ma maire m'avián après a se mesfisar d'aquelei que « coifavan » : amolonavan sa frucha en molons piramidaus, d'un biais placent ais uelhs, mai ambe tota la part mai bèla davant e la mens bèla darrier. E vos donava segur majament la part de darrier... « *Ne va jamais chez celles qui coiffent !* » èra la consigna exprèssa.

Coma demoraviam carriera Blanqui, lo Cors Julian èra nòstre domeni quotidian (e non pas lo mercat dei Capucins, entre carriera d'Aubanha e Canebiera, autre luec pintoresc e clafit de botigas). Coneguèri totei lei grossistas estaloirant sa merça sus lei trepadors : gròssei botas d'anchòias e d'olivas (d'odor tant particulara e pudenta o fau dire...), merluças saladas, sacas de ris, de faiòus, de lentilhas, de granas de totei colors que m'esmeravelhavan. Còsta lo Cors Julian, totei lei carrieretas (Bussy l'Indian, Crudère, Pastoret, dei Tres Reis), estrechonetes au plus mai, èran pas qu'una succession de remesas onte s'estremavan totei lei fruchs e liumes de l'environa, Marselha compresa, que son territòri es immense e donc constituit de « vilatges » que s'i trobavan a bodre païsans e ortalhiers. Carriera Fontange, un proprietari de ...vacas (òc, òc), demorant au barri de Montolivet, veniá cada jorn vendre son lach e sei iogorts dins son magazin. Carriera Sant Miquèu, èra un vendeire de tombadas que tant me desgostava d'i acompanhar ma grand : tèstas de vedèus que m'arregardavan, lengas enòrmas que m'espaurugavan, pès de vedèu rosàs, fetges marronàs, lo tot dins una odor docinassa a vos levar lo còr. Son de comèrcis qu'an totalament desaparegut.

A la cima de la Plana vertadierament (una dei sèt còlas de Marselha, per revertar Roma...), sus lo plan Joan Jaurès, èra lo mercat tanben, ambe seis ortolans que venián de Masargue (luec reputat per sei liumes) ò d'endacòm. Me rapèli d'una, li disián Memeta, siáu segura que parlava tot bèu just francés. Negrevestida e ambe son peu ben tirat en tindhon, sietada sus un taboret, fasiá sei « paquets d'èrbas » (2 pòrris, 3 pastenargas, un brot d'api verd, un navèu, lo tot cenchat d'un jonc), lèst adobats per far la sopa. E un còp la setmana se teniá lo mercat dei flors, outra meravilha per una futura botanista. D'unei jorns e a la sason, i aviá solament lo mercat de gròs ai melons (verdaus, jaunes) menimosament arrengeirats en molons piramidaus. A l'autom, èran lei rasins e la barraqueta « Cure uvale » se durbiá per un mes per vos far tastar de jus de rasims, qu'avián la reputacion d'èstre bons per la santat. Joineta joineta (annadas 1950), ai e mai conegut lei chivaus rengats per carrieras, qu'esperavan son mèstre a la fin dau mercat, e que tant me fasián paur quora viravan subran la tèsta en bufant. Èri tament mai pichòta qu'elei... Me pensi qu'es d'aquò que n'ai gardat la petòcha... Lo centre dau planestèu de La Plana èra un jardin public, onte i aviá un teatre de Guinhòl e onte se teniá de temps en quora la fèsta e sei vira-vira. Avans, vesedoirament, i aviá un bacin que regretava

prigondament l'autor de la cançon seguenta, cantada sus l'èr de *Lo temps dei cerieisas*
e onte desgruna tot çò que se veirà plus :

« **Bord que t'an chapla, Bacin de la Plano,** Vu qu'ils t'ont détruit, Bassin de la Plaine,
Veiren plus vira sus lou planestèu, Nous ne verrons plus tourner sur le plateau
La barco floucado ! Les barques décorées !
Adiéu lei bèu viàgi sus teis oundado, Adieu les beaux voyages sur tes ondes,
'Mé lou timounié dre sus lou batèu. Avec le timonier droit sur le bateau.
Bord que t'an chapla, Bacin de la Plano, Vu qu'ils t'ont détruit, Bassin de la Plaine,
Nouèstei bèu nistoun seran mourtinèu ! Nos beaux petits seront bien tristes !

Tambèn desanant, Bacin de la Plano, Aussi dorénavant, Bassin de la Plaine,
Pourren plus veni tout à soun entour, Nous ne pourrons plus venir à ton entour,
Faire la pausetò, Faire la posette,
Adiéu lei pantai au fum dei pipeto, Adieu les rêves à la fumée des pipes
Dei vièi qu'an nouma lei bouon Senatour. Des vieux nommés les bons Sénateurs.
Tambèn desanant, Bacin de la Plano, Aussi dorénavant, Bassin de la Plaine,
En pensant à tu versaren de plour ! En pensant à toi, nous verserons des pleurs !

Tout à toun entour, Bacin de la Plano, Tout à ton entour, Bassin de la Plaine,
Veiren plus sauta, tóuteis enliassa, Nous ne verrons plus sauter, tous enlassés,
Jouvènt e chatouno Jeunes gens et jeunes filles
Que venien, lisqueto e bèu galantouno, Qui venaient, soignées et bien galantes,
'Mé seis amoureux un pau caligna. Avec leurs amoureux caligner un peu.
Tout à toun entour, Bacin de la Plano, Tout à ton entour, Bassin de la Plaine,
Leis entendren plus si poutouneja ! Nous ne les entendrons plus s'embrasser !

Despuei que siés plus, Bacin de la Plano, Depuis que tu n'es plus, Bassin de la Plaine,
Vian pas plus vira l'oumnibus nanet Nous ne voyons plus tourner le petit omnibus
Carga de ninoio ! Chargé de gamins !
Picant e cridant, la mino galoio Tapant et criant, la mine réjouie
En escambarlant seis ase blanquet. En chevauchant les ânes blancs.
Despuei que siés plus, Bacin de la Plano, Depuis que tu n'es plus, Bassin de la Plaine,
A nouèstei nistoun coupo lou siblet ! À nos petits ça coupe le sifflet !
(...)
Sus toun luec astra, Bacin de la Plano, Sur ton lieu béni, Bassin de la Plaine,
Noueste Conse a fa 'n bèu poulit jardin, Notre Maire a fait un bien beau jardin,
'Mé de flour requisto ! Avec des fleurs choisies !
(...)

(Ounourat BAUDE, *Armana marsihés* 1937)

Es totjorn un jardin public quasiment a l'abandon...

La Plana èra un barri que refofava de vidas, de comèrcis de tota mena (populars coma mai requists, còsta còsta, es aquò que ne fasiá l'interès). Coneguèri l'estamaire (carriera Augustin Fabre) de la cròta negra que me fasiá paur, la vendeiritz de chichorlas tancada a un recanton de la carriera Fontange e de la carriera Auguste Blanqui, que vendiá a l'autom sa frucha plegada dins un cornet de papier grís (lei Marselhés avián la reputacion d'èstre afogats de chichorlas), la vendeiritz de brossas dau Ròve que se passejava per carrieras en bufant dins una trompeta per s'anonciar (« *lei brossas dau Ròve !* »), lo tondeire de chins ambe sei cisèus que fasiá tindar (serviá de menaça ais enfants quora èran un pauc embestians, « *je vais te donner au chiapacans* »), la vendeiritz de limaçons que cantava en provençau « *A l'aiga-sau lei limaçons, n'i a de gròs e de pichons* », tota vestida de blau amb un grand capèu de palha dau riban negre. N'ai un sovenir coma d'un personatge de la grúpia, un modèl de santón... Tirassava son ola esmoutada, nauta e cabucelada, sus una carrioleta e vendiá sei limaçons, pres dins l'ola amb una escrumadoira, dins l'etèrne cornet de papier grís (s'emplegava d'en pertot, dins totei lei comèrcis de merças un pauc grossieras).

Quora lo ventre de Marselha mudèt ais Arnavès, la mutacion lenta dau quartier dau Cors Julian se faguèt per venir un quartier d'artistas, d'antiquaris, de creators de mòda, de librariás, de restaurants. Perdurèt un temps... per davalair puei crassós, I tornar es totjorn un crebacòr per ieu, de veire coma lo quartier a virat.

Evidentament, en fòra de mon barri (Marselha es un recampament de vilatges vivent en otarcia, cadun aguent totei sei comèrcis necites), me passegèri un pauc dins lo centre de la vila, en familha, mai finalament pas a sa descuberta sistematica que, se sap ben, lei causas qu'avèm sota lo nas son pas aquelei que vesitam lo mai : Pòrt Vièlh e sei peissonieras (tant especialas coma lei partesanas, « *a que son bèus mei capelans ! elei an la coa que bolega !* » cridat en provençau⁴, es totjorn un chale d'i anar per veire la diversitat dei peis ...que bolegan), Lèas de Meilland e son mercat a l'alhet e ai terralhetas en Junh, ò ai santons en decembre (rites familhaus indefugibles, coma la crompa deis èrbas encò dau *Paire Blaise* còsta lo Pòrt Vièlh), carrieras dei comèrcis requists Sant Ferruòu ò Paradís, mai popularas la carriera de Roma e sei transversalas, infrequentable lo ròde de l'Opèra (bars bòrnis e practica associada, es ara una mescla de comèrcis brancats e totjorn de bars bòrnis). Mai la Canebiera jamai m'agradèt... Benlèu per sa manca d'intimitat e son abséncia d'estetica... Marselha per ieu èra pas aquí...

⁴ Lo capelan essent un peis de color burèla, de segonda qualitat mai preciat pasmens dei Marselhés, a condicion que siegue mai que fresc.

A costat d'una negror coma dins totei lei pòrts, de poblacions interlòpas, de nèrvis, Marselha a totjorn de beutats a copar lo buf qu'encantan e mai lei reticents forçats de venir trabalhar a Marselha (e que vòlon plus puei la quitar) : la Cornissa ufanosa que desenrotla son camin serpatejaire plombant la mar e son spectacle totjorn renovelat deis illas pausadas sus l'aiga (e òc, coma un vertadier dessèrt d'illas flotantas, i a que la color de la crèma que càmbia...), carrieretas dau Rocàs Blanc, Endome, Malmosca, Poncha Roja, clafidas d'ortets, de faire d'a pès exclusivament, mai luenh Massís de Marselhaveire e sei rocàs dolomitics escauprats, calancas dei Godas, illa Maire dentelada e son Bot dau Monde (veire çai-sota mon tèxte). Mai Marselha es tament una granda vila que ne'n coneissi qu'una part infima, d'autant mai que ma familha teniá un cabanon sus la Còsta Blava a La Redona. Fèstas e dimenjadas se passavan donc ailà, e non a vesitar la ciutat.

E tot aquò o tornèri trobar d'annadas mai tard, aprèp un exil parisenc, en demorant uech ans au Valon deis Aufas, autre luec mitic (conegut per totei lei filmes policiers, que Marselha es exclusivament associada a la negror, Marselha boc emissari de França tota...). Aqueste valon, – que ten son nom dau mestier d'aufier, fabricant de cofins en aufa, bauquilha en provenéncia d'Àfrica dau Nòrd –, a una urbanizacion especiala, deguda a la dubertura de la carriera de la Republica, a la fin dau sègle 19, que generèt un desplaçament de poblacion : un amolonament improbable d'ostalons quilhats leis uns sus leis autrei totei de biscanti, en causa de la declivitat fòrta dau terren, cada ostau aguent au mens doas adreïças postalas (una per lo plan pè que dona sus una carriereta bassa, una altra per lo premier plan que duerb sus una androna auta). Un ostau tombèsse, semblariá que tot lo demai va seguir a de reng ! Vertadier dedal d'andronas sens veituras possiblas (fau pas aver oblidar lo pan un còp rendut au sieu !), clafit de vegetacion dins leis ortets e de plantas en pòts per carrieras, clafit d'aucelons e de gabians segur, sembla dins un autre espaci-temps e pasmens es en plen Marselha.

L'escòla de mei filhas essent a cima sus la còla e mon ostau en bas dins lo valon, se siam totei fachs lei cambas en montant-davalant aquesteis traversetas quatre còps per jorn, dins l'olor dei figuieras ! Mai quora lo mistralàs bufava, capitaviam pas de virar lo recanton de la carriera a cima (òc, òc, son pas de galejadas marselesas coma se creson dins nòrd...i ai e mai laissat la portiera de ma 2 CV). De popular, lo quartier a virat mai « brancat », coma Malmosca (un signe... De cabinets d'arquitectas d'en pertot installats dins d'ostaus vièlhs sonhosament renovats).

Mai per çò qu'es de l'arquitectura de seis ostaus e de sei monuments, se pòt pas dire que Marselha siá favada, essent la talha giganta de la vila e son istòria mai qu'antica que laissarián esperar de monuments/d'ostaus a bodre e a badar... Leis ostaus dau centre son banalament fin dau sègle 19, unifòrmes esteticament, e son demorats

grisàs de pollucion pendent de decennis (ara Marselha fa teleta, son estats netejats en d'endrechs e cambia l'uelh bravament). La carriera de la Republica, reabilitada e donc tota netejada es haussmaniana d'a fons coma dins lei carrieras dau centre. L'estil annada 30, que donèt d'ostaus tant polits dins d'autrei ciutats, es quasi absent (un ostalàs d'aquí d'alai, sus la Cornissa). Leis ostaus qu'an un èime son totei en riba de mar, dins lei valons e camins resconduts. Totei provesits de jardins, es un plaser de se passejar d'a pès, a la descuberta d'un portau originau, de parets a pèiras secas, de bosquets de lauriers ò de pittospòrs vièlhs vièlhs, d'una varietat curiosa de bignòna ò de passiflòra. Costat monuments, son netejament recent ajuda a lei preciar coma se deu : l'abadiá Sant Victor, l'Ostau de la Comuna (meravelha de Pèire Puget), l'Ostau diamantat vesin, la Caritat Vièlha (autra meravelha d'equilibri e d'elegància, tota ròsa, amb un dòma de Pèire Puget, lo monument plus bèu de la vila a mon gost), lo fòrt Sant Joan e sa torre, lei fòrts d'Entrecastèu e Sant Nicolau d'en fàcia, que permeton tanben una vista espetaclosa dau Pòrt Vièlh per en subre), la glèisa Sant Laurenç (de pèiras ròsas encara...), l'Ostau-Dieu (recentament restaurat en ostalariá cinc estelas, es dire la qualitat de son arquitectura), lo castèu Borély e son pargue, luec de passejadas verdas de totei lei Marselhés, e la campanha Pastré (bastida ufanosa e pargue naturau en pinèdas). Mai lo demai fa gaire pantaissar. La màger part dei carrieras son encara grisassas que lei faciadas son pas renovadas. Nòstra Dama de la Gàrdia (la Bòna Maire) e la catedrala novèla de la Majòr son neobisantinas dins lo biais « peças montadas » (amb alternàncias de pèiras negras e blancas qu'an lo solet meriti a meis uelhs de se veire de luenh), ambe la paura vièlha e bèla Majòr romana, completament espotida per sa vesina (mai jamai restaurada e duberta au public); encara pièger benlèu, lo palais Lôngchamp que qualificariáu volontiers de pompier indigèste (colomnas grandassas, peristil gigantàs, braus enòrmes d'onte raja l'aiga de Durença, a ren d'elegant (tot lo contrari de la Vièlha Caritat), fau que se veja e se vei !⁵ Mai segur, fa partida de Marselha en plen, coma lo Sacrat Còr de París ; la catedrala en aut de la Canebiera es neogotica ; de neo-grèc, neo-gotic, neo-roman (Arc de Trionfe), un

⁵ S'i ven d'apondre en son bacin (esperam qu'es transitòri), dins l'encastre de « Marselha capitala europèa de la cultura 2013 », dos daufins de plastic ròsa, que complèton lo bestiari identic sus lo pòrt, dins lo biais kitsch qu'agrada tant au « modèrne brancat ». Categoria efectivament fòrça portada sus lo plastic cridant de colors, que se vei d'en pertot. Coma « creacion culturala per marcar 2013 », i a pas mai originau ? Coma lo lingombau penjat dins la galariá dei Glaças a Versalha que faguèt s'estavanir de bonaür lei brancats parisencs. Refusi de badar lei daufins e lo lingombau, sota lo pretèxe que de foncionaris de la cultura intiman l'òrdre au pòple de lei badar. Tant qu'i siáu, refusi de badar l'armari rovilhat de bidasse expausat au Musèu d'Art Modèrne de Grenòble, tant coma sa taula de dos plans en formica marronàs (taula de cantina per espitau). Tant coma lo fiu de pesca (crompat per lo FRAC) punaisat dins un recanton dau corredor dau Musèu de Montpelhier (li es plus), d'un « artista conceptualista american », que nos/me costèt tant car. Tant coma la barranha de securitat de fèrre, mai pintrada ròsa malabar (encara lo ròsa !) expausada per un « artista » chinés a Montpelhier, mentre que son collèga expausava lei pissotieras de Cheng-Du a l'escala ¼ (mòstra que nos/me costèt tant car tanben). Lo « gost de privats » (per parafrasar l'expression francesa « goût de chiots ») de nòstrei elegits e foncionaris de la cultura ven de mai en mai alarmant, d'autant que còsta de mai en mai car.

pauc d'en pertot e pas de la melhora aiga, fauta d'aver servat de vestigis grècs e romans autentic. Enric Esperandieu èra l'arquitectura atitrat de la vila au sègle 19 e li devèm donc e la catedrala La Major, e Nòstra Dòna de la Gàrdia, e lo palais Lòngchamp : fatalament, una cèrta monotonia d'estil....

Lo Palais Lòngchamp es en fach un castèu d'aiga per celebrar l'arribada de l'aiga de Durença a Marselha (1869), figurada allegoricament per quatre braus, resouvent ansin lei problèmas d'aprovisionament en aiga que coneguèron totei lei grandei ciutats. Lo castèu foguèt doblar per dos musèus sus seis alas. Sa bastison (remandada tres còps) foguèt donc saludada per mantun escrivan. Bremoundo de Tarascoun li consacrèt un pouèmo sonat *Li Brau de pèiro* :

« La couneis, la Durènço, aquelo
Bouvino fèro, aquéli brau
Sóuvage e reboundin coume elo...

(...)

Alors s'atalon à-de-reng
A toun càrri, o rèino, o Durènço !

E lou càrri meravious
Davalò a través la Prouvènço,
Vers Marsiho i ro souleious.

(...)

E la Durenço pouderoso
Lis empèiro aqui, fier e bèu,
Dins aquelo pauso auturouso

Qu'an sus lou mounde e sout lou cèu. » Qu'ils ont sur le monde et sous le ciel. »

(Elisabèt « Alexandrino » BREMONT-GAUTIER dicho Bremoundo de TARASCOUN (1858-1898), in *Velo Blanco*, Trabuc et Raviolo, 1887)

« Elle la connaît, la Durance,
Cette bouvine farouche, ces taureaux
Sauvages et rebelles comme elle...

(...)

Alors ils s'attellent tour à tour
À ton char, ô reine, ô Durance !

Et le char merveilleux

Descend à travers la Provence

Vers Marseille aux rochers ensoleillés.

(...)

Et la puissante Durance

Les pétrifie là, fiers et beaux,

Dans cette pose altière



« Longchamp e soun bèu group gigant e si biòu fort ... » (Pau FELIX)



De remarcar lei mosaïcs de flors dins lo jardin...

Costat arquitectura modèrna, gausi dire que fau partida d'aquelei que s'estavanisson pas tanpauc davans « l'ostalàs dau fadat » (escais donat per lei Marselhés a l'ostalàs dau Corbusier, baloard Michelet), que me fa mai pensar de l'exterior a un fortin alemand qu'a una òbra d'art. Au còtra, en arquitectura industrial, lei dòcs⁶ tot en pèiras son de veire absolutament : foguèron urosament non destruits e belament restaurats, coma lei silos e coma d'autrei partidas ancianas dau pòrt sota la catedrala son en trin d'èstre revalorizadas a l'entorn dau Mucèm, musèu dei culturas mediterranèas vestit d'una polida grasilha aeriana (mai nòstra cultura, n'i a quasi pas dedins... donc una impostura de mai. Se podiá dificilament esperar altra causa⁷).

Marselha la bèla⁸ a inspirat mai d'un autor. E mai en francés, citarai pasmens Josèp Méry, Marselhés de la còsta plena e mai Santjanenc (dau barri Sant Jan còsta lo Pòrt Vièlh, LO barri istoric marselhés per excelléncia) que malaürosament escriguèt en francés, tot lausençant lo parlar provençau :

« Malgré tout la Canebière est une très belle rue (...) Nous avons tous admiré cet immense espace d'azur et de rayons qui va se perdre dans cette forêt de mâts, qui est la ville flottante de toutes les mers. Par un jour de fête, rien n'est beau à voir comme ces grandes lignes d'architecture, coupées par des milliers de voiles, de pavillons, de flammes, qui sont la joie de l'air et les signatures de

⁶ Deguts a Gustau Desplaces que realizèt tanben la gara Sant Carles.

⁷ Ne'n parlarai en detalhs endacòm ara qu'ai vesitat lo Mucèm. Totei lei lengas de Mediterranèa i son per nommar leis objèctes, levat l'occitan ! Mercè ai foncionaris parisencs per aqueste revisionisme desvergonhat !

⁸ Coma dire d'alhors ? Au feminin coma son etimologia ò au masculin essent « le musée du vieux Marseille » ? Per ieu es feminina. La causa se presenta parierament en francés per Nice : « le vieux Nice ». Essent la plaça de l'adjectiu sovent pòstpausat en lenga nòstra, parier que se ditz pas lo Vièlh Pòrt per calc dau francés mai lo Pòrt Vièlh, es donc necite de dire Marselha la vièlha, Niça la vièlha.

toutes les nations. C'est une rue bornée par l'infini, dans une atmosphère lumineuse, où l'azur joue avec le soleil ; c'est un immense Claude Lorrain qui s'est peint tout seul et s'est exposé au bord de la mer, car tous les musées du monde seraient trop étroits pour lui. (...)

Les promenades de Marseille étaient autrefois célèbres par leur poussière et l'absence de beaux arbres. Aujourd'hui, Marseille a le Prado et c'est assez [il a été percé en 1830].

Le Prado commence à la porte de la ville et se perpétue, entre deux haies de beaux arbres, de collines charmantes et de villas, jusqu'à la mer. (...) Le golfe où conduit le Prado est la miniature de Baïa ; on y voit même le Vésuve, mais éteint (...) La petite rivière de l'Huveaune vient perdre ses eaux limpides dans le saphir de la plage. À gauche, on voit la montagne où la grotte Roland travaille ses merveilleuses stalactites (...). À droite, le golfe est borné par des rochers de granit rose [non, c'est du calcaire coloré par des oxydes !] (...) Un quart de siècle s'est écoulé depuis, et la promenade du Prado n'a plus rien à gagner du côté de l'agrément et de la magnificence. De beaux arbres [dommage, pas de précisions des espèces...], favorisés par la nature du sol, l'ombragent sur deux rangs ; des villas italiennes la bordent, et rien n'est beau comme cet immense paysage de collines boisées, de montagnes nues, de jardins charmants, de maisons de plaisance, d'oasis fraîches, de couvents recueillis, de bastides en amphithéâtre, ce paysage composé de toutes les fantaisies de la nature et de l'homme, et traversé par ce long corridor de verdure, dont la limite est l'éblouissante Méditerranée, cette baignoire du soleil. » (Joseph MÉRY, *Marseille et les Marseillais*, 1860 ; réédition Institut Historique de Provence, Marseille, 1928)

Polit retrach vertat, qu'a gaire cambiat fin finala. Ara mai d'un ostau dau Prado es vengut lo sèti d'una ambaissada, d'un consulat, d'una banca. Lo Prado es totjorn un luec d'arquitectura luxuosa e d'òrts luxuriants, ambe d'aubres gigantàs.

Cambiem radicalament de quartier ambe la proximitat dau Pòrt Vièlh :

« Eron avugla de la reflamour dóu quèi taca de negre de vòuto en vòuto pèr lei tis que de pescadou asseta'u sòu petassavon. Ero l'ouero deserto dóu cagnard. Si vesié just de rarei quécou entaula souto la tendo dei guingueto, e de pourtairis agrouado à l'oumbro estrecho dei carretoun. Puei, acoumençè la farandoulo dei velo emé l'archipoué dei mat e dei gros batèu mascara de carboun expandissènt soun negre de sujo sus tout un cantoun dòu quèi, fènt parèisse pus esbarlugant lou founs pòussous e lumenous, moute, au mitan dóu chapelet deis oustau, si destriavo la coumuno ; e, alin, alin, leis Augustin barrant la visto emé sa grando facho blancasso. » (Valèri BERNARD, *Bagatouni*, Edicien dóu Bavard, 1894)

« Ils étaient aveuglés par la réverbération du quai maculé de noir de place en place par les filets que les pêcheurs assis au sol rapetassaient. C'était l'heure déserte du plein soleil. On y voyait tout juste de rares cacous (= filous) attablés sous la tente des guinguettes, et des porteuses regroupées à l'ombre étroite des charretons. Puis commença la farandole des voiles avec la foule des mâts et des gros bateaux maculés de charbon répandant son noir de suif sur tout un coin du quai, faisant apparaître plus éblouissant le fond poussiéreux et lumineux, où, au milieu du chapelet des maisons, se détachait la Commune ; et loin, loin, l'église des Augustins barrant la vue avec sa grande face blanchâtre. »

Bagatouni es un roman d'una negror fonsa, que se passa dins lo quartier còsta lo pòrt, destrusit mai tard per leis Alemands. Roman sociologic essencialament (descripcion de la paurilha e dei nèrvis e dau eròi assajant de dispensar la bontat), l'autor nos dona pasmens un retrach dau pòrt pròchi l'Ostau de la Comuna, meravilha bastida per l'arquitecte marselhés Pèire Puget au sègle 17.



Remarcatz l'absència de drapèu provençau...



Remarcatz la preséncia de welcome mai pas benvenguda/o...

E mai en francés tanben, podèm pas ne pas citar lo Marselhés Andrieu Suarés (1868-1948), escrivan e poèta proluxe, autor d'un resplendent *Marsiho*, onte parla de sa vila amb un bèl estrambòrd (meteissa sansonha, daumatge que, tot citant de provençau, l'aguèsse pas esrich en provençau) :

«...la mer, à l'entrée de Marseille, porte ces canots de roche, ces corbeilles de pierre, le château d'If, Pomègue, Ratonneau, qui ont la divine sécheresse des marbres... À l'aurore, les Îles sont des roses naissantes et des couronnes de lilas ; à midi, plus de fleurs : les rocs, dieux marins, étincellent et ils dardent leurs dents de diamant. Puis vient l'infailible douleur du soir...Les Îles sont alors des palmes qui se consomment sur une jonchée de jacinthes... »

«... à Marseille un jour d'été. La lumière fait crier les objets. Les pierres hurlent au soleil. »

« [Du château Fallet] De là, Marseille dans un profond silence, dans un secret divin, loin de tout bruit et de tout mouvement, était une fleur d'améthyste, un lit de lavande et de lilas... (sa) gaïté puissante est le second mistral qui souffle du Rhône sur ces collines sœurs de l'Ionie...» (Andrieu SUARÈS, *Marsiho*, Grasset, 1933)

Coneissi pas d'evocacions mai sensualas (e precisas a l'encòp) deis illas marselesas...





Un tèxte descriptiu en totalitat aqueste còp : totei leis endrechs emblematics de Marselha i son evocats.

« Vivo Marsiho !

(...)

'Mé soun fube de gènt pressa, la Canebiero
 E l'ivèr e l'estiéu retrais un fourniguié.
 I fourestié ravi, Marsiho mostro, fièro,
 Li richi davanturo e lou grand beluguié
 Di magasin daura de Sant-Ferriòu, la Plano,
 Li maubre blanquejant qu'adornon Castelano,
 Li lèio dòu Pradò, largo, s'esperlougant
 A l'ombro di bèlli platano,
 E lou castèu Bourèli e sis ort verdejant.

**Vivo Marsiho
 Que ris e briho !**

« Vive Marseille !

Avec son flot de gens pressés, la Canebière
 Tant en hiver qu'en été ressemble à une fourmilière.
 Aux étrangers ravis, Marseille montre, fière,
 Les riches devantures et le grand éblouissement
 Des magasins dorés de Saint-Ferréol, la Plaine,
 Les marbres blancs qui ornent Castellane,
 Les allées du Prado, larges, s'étirant
 À l'ombre des beaux platanes,
 Et le château Borély et ses jardins verdoyants.

**Vive Marseille
 Qui rit et brille !**

De si mounumen nòu Marsiho es abihado. De ses monuments neufs Marseille est habillée.
Longchamp e soun bèu group gigant e si biòu fort ; Longchamp et son beau groupe géant de boeufs
Li catedralo, l'uno claro e dentelado, Les cathédrales, l'une claire et dentelée,
L'autro péujo e lusento emé soun cimoun d'or. L'autre lourde et luisante avec son sommet d'or.
Quihado aperamout, Nosto-Damo à primo aubo Perchée tout là-haut, Notre-Dame à l'aube
Sourgissènt de l'espés sournun que la derrabo Surgissant de l'épaisseur sombre qui la cache
Clarejo sus la vilo, e, dins lou blu dóu cèu Luit sur la ville, et, dans le bleu du ciel
Lanço lou daurun de sa raubo, Lance le doré de sa robe,
Mentre qu'à soun entour fouguèjon lis aucèus. Tandis qu'à son entour se pressent les oiseaux.

**Vivo Marsiho
 Que ris e briho !**

Vive Marseille
 Qui rit et brille !

Permenado dóu bord de mar, Cournisso bello,
Lustrado de diamant e garnido d'azur ;
Is clo dóu Castèu d'I que lou flot enmantello
De soun escumo blanco i rai dóu soulèu pur,
Ah ! quant de fes sus vous ma visto s'es pausado !
E d'aquèu bord latin que canto e que souris
Moun amo pèr sèmpre enaurado
A counserva coume un resson de paradís.

Promenade du bord de mer, belle Corniche
 Lustrée de diamants et ornée d'azur ;
 Îles du Château d'If que le flot enveloppe
 De son écume blanche aux rayons du soleil pur,
 Ah ! que de fois sur vous ma vue s'est posée !
 Et de ce rivage latin qui chante et qui sourit
 Mon âme pour toujours exaltée
 A conservé comme un écho de paradis.

(...)

**Vivo Marsiho
 Que ris e briho !
 Dins lo cèu clar,
 Rèino courouso
 De l'aigo blouso
 Di toumple amar !
 (Pau FELIX, *L'Escandihado*, Tacussel, 1938)**

Vive Marseille
 Qui rit et brille !
 Dans le ciel clair,
 Reine splendide
 De l'eau pure
 Des gouffres amers !

La poetessa marselhesa Marcèla Drutel a evidentament evocat sa vila e totjorn lo Pòrt Vièlh qu'enfachina de jorn coma de nuech :

**« Dins l'esliu reiau la vilo tresano
 Marsiho au pounènt se vestis de nòu,
 Lou soulèu boumbis entre lis andano.**
 Dans le rayonnement royal la ville tressaille
 Marseille au couchant se revêt de neuf,
 Le soleil bondit au milieu des allées.
**L'Estaco es de fiò ; li Goudo au trelus
 Pinton si calanco, e la mar ié bramo
 Coume un gaudre ardènt de pourpro e de lus.**

L'Estaque est en feu, les Goudes, au levant,
 Teintent leurs calanques, et la mer y mugit
 Comme un torrent ardent de pourpre et de clarté.

Lou Port s'es carga de flour flamejanto

**Que viron sus l'aigo en un lènt revòu,
E vers lou Farot s'aclaton badanto. »**

Le Port s'est couvert de fleurs flamboyantes
Qui tournent sur l'eau en un lent remous
Et vers le Pharo vont éclater, épanouies. »

(Marcèla DRUTEL, *Li Desiranço*, Mari-Lavit, Mountpeliè, 1933)

Escriguèt tanben una *Prègo a Nosta-Damo de la Gardi de Marsiho*, luec d'autant mai emblematic que domina totalement la vila :

**« Vierge d'eilamoundaut, quihado sus ma vilo,
Vierge vestido d'or qu'alucas vers la mar ;**

« Vierge du clair sommet qui trônez sur ma ville,
Vierge revêtue d'or qui veillez sur la mer,

**Vierge de grand douçour, aurihouso i preguiero,
Vous que pourgès la man quouro la nau peris ;**

Vierge toute douceur attentive aux prières,
Vous qui tendez la main quand le vaisseau périt ;

Vierge de touto pas que remiras lis Isclo

Pausado sus lou gou dins l'argènt dóu tremount ;

Vierge de toute paix qui contemplez les Îles
Reposant sur le golfe en l'argent du couchant

Vierge que nous gardas, o nosto Bono Maire,

Vierge qu'ai bèn prega, prengués pieta de nous ! »

Vierge qui nous gardez, ô notre Bonne Mère,
Vous que j'ai bien priée, ayez pitié de nous ! » (traduction de l'auteure)

(Marcèla DRUTEL, *Plang e Sirventés*, Estamparié Mistral, Avignon, 1959)

E encara un tèxte de 1939 sus lei massís cauquiers de Puget e Marselhaveire e leis illas :

**« Vèse oundeja li banc dis estèrli cauquiero
devers Marsiho-Vèire, au las de Mount-Redoun,
la Tèsto de Puget toucant lis Isclo-Maire,
Poumèguo e Ratounèu nadant sus l'espandido,
e lou degruna fèr di clapiero baussouso
sus la Madrago bruno, au revès de Sourmiou.**

Je vois les bancs ondés des calcaires stériles
près de Marseille-Veyre, aux flancs de Mont-Redon
la Tête de Puget, proche des Îles-Maire,
Pommègue et Ratonneau flottant sur l'étendue,
l'éboulement hardi des pierrailles abruptes,
sur la Madrague brune, au revers de Sormiou.

**La mar blueijo alin. La Plajo bloundo e lindo,
Siavo s'arredounis enjusqu'au Roucas Blanc.
Avau, devers l'asuei moute lou cèu s'enarco**

**Dirias d'un ribeirés que sono lou percas.
Li barqueto sen' van 'mé si velo latino
Regounflo de l'aurado, e cando dins lou cèu ;
Amount li martelet siéulon dins lou trelus. »**

La mer bleuit au loin – La Plage blonde et claire,
paisible s'arrondit jusques au Roucas-Blanc.
Là-bas, vers l'horizon où le ciel se recourbe
on dirait un rivage invitant au départ.
Les barquettes s'en vont, de leurs voiles latines
gonflées d'un coup de vent, et blanches dans le ciel ;
tout là-haut dans l'azur sifflent les martinets. » (traduction de l'auteure)

(Marcèla DRUTEL, *Li Mount-Joio, Estamparié Mistral, Avignoun, 1967*)

Lo Marselhés Loís Brauquier ja citat escriguèt mantun poèma a la glòria de son país e de sa vila. Tornar mai lo Pòrt Vièlh (ancianament lo Lacidon) en ivèrn :

**« Lou tant vièi Lacidoun, 'mé soun flot qu'escandiho,
plouro coume un aujòu au segren cantadís
sa nòvio enamourado – o reialao Gitis –
qu'èro vengu cerca en ribo de Marsiho.**

Le si vieux Lacydon, au flot étincelant,
pleure comme un aïeul douloureux et chantant
sa fiancée amoureuse – ô royale Gyptis –
qu'il avait recherchée aux rives de Marseille.

(...)

**O, countènt, s'espandis, ausissènt la cansoun
D'un bastimen, galioun que lou soulèu entorco,
Qu'intro dins lou Vièi-Port, revenènt de Maiorco
Carga d'arange e d'or, coume lou de Jasoun... »**

Ou, content, il s'étale en entendant le chant
d'un bâtiment, galion que le soleil enflamme,
à l'entrée du Vieux-Port au retour de Majorque
chargé d'oranges et d'or, tel celui de Jason. »

(Loís BRAUQUIER, *L'Auciprès courouna de nerto, L'Astrado, Toulon, 1982*)

E encara de nuech :

**« Lou vèspre pietadous agouloupo Marsiho
que se laisso bressa coume un pichoun enfant ;
lis estello amoundaut plegon si bóundi cihò,
s'emmantello lou fort sant-Jan.**

« Le soir pieusement enveloppe Marseille
qui se laisse bercer comme un petit enfant ;
les étoiles là-haut abaissent leurs cils blonds,
et se voile le fort Saint-Jean.

Lou Vièi-Port sournaru dins lou blu se pestello ;

Le Vieux-Port assombri dans le bleu se referme ;

(...)

**Lou lume dis oustau dóu quèi de Riba-Novo
gisclo dins l'aigo founso ounte s'aprefoundis."**

La lumière des maisons du quai de Rive-Neuve

Jaillit dans l'eau profonde où elle va se perdre. »

(Loís BRAUQUIER, *L'Auciprès courouna de nerto*, L'Astrado, Toulon, 1982)

Lo tèxte seguent es siegue una responsa a una realitat ausida, siegue un torn literari, pretèxte a lausenjar Marselha. S'adreïça a una dòna qu'aguèt lo fetge de dire « qu'aimava pas Marselha ». Quin fetge vertat ! Lo plaidejar es magistrau :

« Ensin, vouéstei labro, éstei róugei despensarello de mot d'amour, an leissa passa lou blasfèmi. E quet blasfèmi ! Eimas pas Marsiho ! Crégni que lou remouars d'uno tant aclapanto paraulo roueigue sènso fin vouesto amo que m'es caro. ... Clavado coumo uno remembranço entre lei parentèsi de soun gou, encastrado dins soun anèu de ro coumo uno perlo dei blanc rebat, nouesto vilo aurié-ti chausi sa rufo simetrié, que pèr s'embrouca vuei à vouesto impassiblo indiferènci ? Vous escrivi d'un d'aquélei milo oustau de la Cournicho, tant desansa, tant blanquinèu, que lei creirien pausa 'qui, pèiro à cha pèiro pèr leis erso tesado vès elei, leis erso, éstei man souplo e caressanto de la mar. Ah ! coumo touesse sa fraso e ajusta sei mot ei caprici de la Cournicho ? De fes que l'a vanelouso e pantaiarello, souto lou verd maigre de sei pin, davalo moulamen à la mar e si decido à mouri que pèr renaisse au mitan dei flot d'un estèu negre vo d'un pounchejadis d'ileto blanco ; eici, prouvoucanto e brusco, jito à la fàci deis erso lou poung sarra d'un roucas redoun ; eila, majestouso e siavo, fa passa la mar souto d'un pouont, coumo un riéu, e la cargo d'uno moulounado de barco lóugiero de tóuti lei coulour. Apoundès en d'acò la touiao ensoulihado dóu gou, bluro coumo uno pajo d'amour, ounte la virgulo neto d'uno vèlo e l'acènt circounflèisse inchaiènt dei gabian vous rendran indulgènto, parai, pèr lou Castèu d'I e lou Friéu, óublida 'qui coumo doues taco maladrecho. Eimas pas Marsiho !

Lou passat vous aganto-ti pas au gavai, lou sero, quouro dins l'embroi deis aubre-mèstre e dei vergo, dóu Vièi-Port la vouas lunchenco dei Fouceien vèn faire plagne lei grand courdàgi, e que touto aquelo aigo, (mai nàni ! es pas salo !), frenisse d'avé pourta l'Istòri sus soun esquinau. (...)

Au bord dei quèi fumant de carboun e de soulèu, avès-ti dounc jamai senti aquéu lourdugi dei partenço ? (...) E tout aquéu decor universau mounte la chechia si tuerto au canoutié, chaminèio, pavaïoun, Bizerto, Boumbai, Java, Dakar e Tananarivo, tóuti leis amo en un meme infèr ; noueste port, museon dóu monde, bate coumo un couar. Mando sa vido grouanto, à gros batedis, pèr l'aouarto Canebiero, fins que dins éstei lunchénquei carriero serpatejanto emai estrechouno, ounte cado fenèstro bate pavaïoun de la radiero bugado

(mai nàni, acò toumbo pas sus lei tèsto !) fin-que dins lou budèu de la carriero Longo, ounte l'acampado dei peissouniero e dei vendeiris de *picoun* [aranges pelats en provenéncia de l'usina de fabricacion de l'aperitiu Picon] si flourisse de crid e de galejado, e de *ma bello* e de *pecaire*, dins uno inmènso eisalacien d'aïet e d'erbo marino : la vouas memo de Marsiho ! » (Andriéu TERRISSE, paregut dins *Armana Marsihés* de 1936)

« Ainsi, vos lèvres, ces rouges diseuses de mots d'amour, ont laissé passer ce blasphème. Et quel blasphème ! Vous n'aimez pas Marseille ! Je crains que le remords d'une si insultante parole ne ronge sans fin votre âme qui m'est chère... Enfermée comme un souvenir entre les parenthèses de son golfe, encastrée dans son anneau de rochers comme une perle aux reflets blancs, notre ville aurait-elle choisie sa rugueuse symétrie, que pour se heurter aujourd'hui à votre impassible indifférence ? Je vous écris d'une de ces mille maisons de la Corniche si mal bâties, si blanches, que vous les croiriez posées là, pierre à pierre, par les vagues tendues vers elles, les vagues, ces mains souples et caressantes de la mer. Ah ! comment tordre sa phrase et ajuster ses mots aux caprices de la Corniche ? Quelquefois nonchalante et rêveuse, sous le vert maigre de ses pins, elle descend mollement à la mer et se décide à mourir pour renaître au milieu des flots d'un récif noir ou de la percée de petites îles blanches ; ici, provocante et brusque, elle jette à la face des vagues le poing serré d'un rocher rond ; là, majestueuse et calme, elle fait passer la mer sous un pont, comme un ruisseau, et la charge d'un troupeau de barques légères de toutes les couleurs. Ajoutez à cela la nappe ensoleillée du golfe, bleue comme une page d'amour, où la virgule nette d'une voile et l'accent circonflexe nonchalant des goélands vous rendront indulgente, n'est-ce pas, pour le Château d'If et le Frioul, oubliés là comme deux taches maladroitement. Vous n'aimez pas Marseille !

Le passé ne vous attrape-t'il pas à la gorge, le soir, quand dans le chaos des arbres-mâîtres et des vergues du Vieux-Port la voix lointaine des Phocéens vient faire gémir les grands cordages, et que toute cette eau (mais non ! elle n'est pas sale !) frémit d'avoir porté l'Histoire sur son dos. (...)

Au bord des quais fumant de charbon et de soleil, vous n'avez donc jamais senti ce vertige des partances ? (...) Et tout ce décor universel où la *chéchia* se heurte au canotier, cheminées, pavillons, Bizerte, Bombay, Java, Dakar et Tananarive, toutes les âmes en un même enfer ; notre port, musée du monde, bat comme un cœur. Il envoie sa vie grouillante, à grandes pulsations, par l'aorte de la Canebière, jusque dans ces lointaines rues tortueuses et même étroites, où chaque fenêtre bat pavillon de la dernière lessive (mais non, ça tombe pas sur la tête !), jusque dans le boyau de la rue Longue [des Capucins] où la troupe de poissonnières et de vendeuses de *picons* [oranges pelées sortant des usines où se fabriquait l'apéritif Picon] se fleurit de cris et de galéjades, et de *ma belle*, et de *pecaire*, dans une immense exhalation d'ail et d'algues : la voix même de Marseille !»

Lo tèxte es talament fòrt, vivent, gaujós e tant belament escrich qu'ai tengut de lo donar complèt. S'ai pas conegut lei batèus de comèrci dins lo Pòrt Vièlh (èran despuei longtemps a La Jolieta), ai conegut lei picons, aqueleis aranges gròs que la fabrega d'aperitiu PICON manlevava la gruelha e que tornavan sus lo mercat, totei blancs que totei pelats. Èran de granda qualitat gustativa, clafits de jus doç (e non acide), ambe l'emboliga retorçada caracteristica de sa varietat (navèl de l'ora d'ara ??), de darnas que se desseparavan aisidament, e lo pichòt arange en minuscül que subremontava lei darnas gròssas e que lei minòts se manjaván en premier.

Marselha inspirèt tanben un Cevenòu :

**« Marsiho de la mar ! O l'ufanouso garço
Espandido au trelus, que ris, e que se garço
D'un trefoulimen d'erso e d'oumenas buglant
Emai dóu fèr Mistrau dins si raubo siblant,
E laisso virouia la pouso e li salado**

Redoulènci d'oursin e de muscle e de piado⁹
– pescadou vanelous e mut souto li pin ! –
sus sa peitrino en fiò que pantaio ! Enterin
que d'en aut la perdouno e gardo Nostro-Damo,
e ié barro lis uei ; (...)

(...)

Rèino d'aquelo mar que blanquejo eilalin

E t'adus l'univers sus sis erso sèns fin ! »

(Enric CHABROL, *Moun Estelan*, Aubanel, 1957)

« Marseille de la mer ! Ô la somptueuse garce
Étalée dans la lumière éclatante, qui rit, et qui se moque
D'un tressaillement de vagues et d'hommes hurlant,
Et même du sauvage Mistral sifflant dans ses robes,
Et laisse tourner la poussière et les embruns
Effluves d'oursins et de moules et de piades¹⁰
– pêcheur nonchalant et muet sous les pins ! –
sur sa poitrine en feu qui rêve ! Tandis que
D'en haut la pardonne et garde Notre-Dame
Et lui ferme les yeux ; (...)

(...)

Reine de cette mer qui blanchit loin là-bas
Et t'apporte l'univers sur ses vagues infinies ! »

La Marselhesa Calixtina Chanot-Bullier escriguèt son pivelatge per lo pòrt, encara un còp, e son poèma obtenguèt una jòia a l'Acadèmia dei Jòcs Floraus :

« LA FIGURO DE PRO

M'ensouvèni dóu tèms que venien de Nourvèjo

Aquelei grand veilié, carga de boues dóu Nord.

Intravon dins lou Port, tombant la civadièro,

Viravon tranquilas e si metien à quèi.

Subran, s'expandissié dins l'èr coume sus l'aigo,

L'oudour de la pegoulo dei sap e dóu quitran;

E rèn qu'aquelo oudour tant de tèms carrejado,

Fasié sounja dei vilo e deis endré de luen. (...) »

(Calistino CHANOT-BULLIER, *Recueil de l'Académie des Jeux Floraux*, 1957)

« La Figure de proue
Je me souviens du temps où ils venaient de Norvège
Ces grands voiliers, chargés de bois du Nord.
Ils entraient dans le Port, tombant la civadière,
Ils tournaient tranquillement et se mettaient à quai.
Soudain, se répandait dans l'air comme sur l'eau,
L'odeur de la résine des sapins et du goudron ;
Et rien que cette odeur transportée depuis tant de temps,

⁹ Crustacèu demorant dins un cauquilhaatge univalve, servant a escar. Son diminutiú es lo **piadon**.

¹⁰ Crustacé occupant une coquillage univalve, servant à appâter le poisson. Souvent directement nommé ainsi en français (sinon, pagure). Son diminutif est le piadon. Vendus sous ces noms chez tous les marchands d'appâts.

Faisait songer aux villes et aux endroits lointains. »

Mon grand qu'era alsacian de familha paura, aguent solament un arange per present de Nové, contava son esbleugiment de veire lei balancèlas cargadas d'aranges dins lo Pòrt Vièlh, ambe lei minots marselhés que cabussavan dins l'aiga per recuperar leis aranges tombats. A seis uelhs, País de Cocanha de tot segur...



Citi lo tèxte seguent, e mai siegue pas descriptiu, per mostrar un estil e un apròchi radicalament diferents dau tèma :

« **Ròsa d'auras molin di mars**

Marselha es au mitan coma lo Dijòus Sant.

Mieg emmarada en Miegterrana

**duerp lo calici tan lèu nafrat di carns luenchas
entre l'istòria e l'ascension
de l'Òme.**

(...)

Pèr Provença e pèr lo mond

vira Marselha dins la nuech

manjada de desirs miugrana de neon

talènt vencèire de la mòrt ! »

(Robèrt LAFONT, *Òda a Marselha*, in *Dire*, IEO, 1956) (traduction de l'auteur)

« Rose des vents moulin des mers

Marseille est au milieu comme le Jeudi Saint.

À moitié enchassée dans la Méditerranée

Elle ouvre le calice si tôt blessé des chairs lointaines
entre l'histoire et l'ascension
de l'Homme.

(...)

Pour la Provence et pour le monde

tourne Marseille dans la nuit

dévorée de desirs grenade de néon

victorieuse de la mort ! »

Un dei luecs de Marselha que me pivèla lo mai es de tot segur lei Godas e l'illa Maire. Ne'n faguèri mon premier article per lo mesadier provençau *Aquò d'Aquí* :

« **Lei Marselhés li dison « lo Bot dau Monde »... Dison tanben que dona d'èr a Grècia. Ò perqué pas lo contrari ? Rocàs blancs entre cèu e mar, espotits de calorassa. Illa Maire retalhada sus lo blau de la mar e dau cèu, reiaume dei gabians, ambe son sèrre dentelat, sobeirana, coma una balena a flor d'aiga. Òm pòt passar d'oras a remirar lo paísatge, sublime dins son austeritat, se sénher Mistral es pas tròp descadenat. E quin espetaclós tablèu n'a tirat J. B. Olive, grandàs, mai reau que la realitat, qu'espantèt mai d'un visitor a la**

darriera mòstra de la Caritat Vièlha, tament l'illa Maire semblava aquí, dins la sala, a la tocar dau det ! » (Josiana UBAUD, 2005).

« Les Marseillais l'appelle « le Bout du Monde »... Ils disent aussi que cela ressemble à la Grèce. Et pourquoi pas le contraire ? Rochers blancs entre ciel et mer, écrasés de chaleur. L'île Maire découpée sur le bleu de la mer et du ciel, royaume des goélands, avec sa crête dentelée, souveraine, comme une baleine à fleur d'eau. On peut passer des heures à admirer le paysage, sublime dans son austérité, si seigneur Mistral n'est pas trop déchaîné. Et quel spectaculaire tableau en a tiré Jean-Baptiste Olive, immense, plus vrai que la réalité, qui stupéfia plus d'un visiteur à la dernière exposition de la Vieille Charité, tellement l'île Maire semblait là, dans la salle, à la toucher du doigt ! »

I pòdi anar vint còps, l'emocion es totjorn identica, d'autant qu'es jamai la meteissa lutz, la meteissa mar, lo meteis vent, lei meteissei flors, e lo meteis rebat de tot aquò sus lei rocàs desolats, mai d'una beutat aspra e sobeirana. L'estricte minim per la beutat maxima... Càmbia dei daufins ròsa Malabar a Lòngchamp...

Un autre aspect de Marselha coma de totei lei grandei vilas mediterranèas es l'omnipreséncia dei famós cabanons, luecs de vida idillica, çò que foguèron e son totjorn. Marselha a pauc a cha pauc digèrit sei cabanons qu'èran au sègle 19 « en plen campèstre » (Valon de l'Auriòu, Rocàs Blanc) e que ara son « en plena vila ». Cabanons de pescadors per estremar lei rets ò cabanons de caçaires quilhats sus lei còlas, venguts luecs de repaus per la dimenjada, lo cabanon foguèt subjècte de cançons nombrosas tant en francés coma en occitan (veire mon article *Devisas cabanonieras*). Agrandits a flor e mesura dei mejans financiers de son proprietari, permetèron puei d'i anar en familha. Quora lo territòri de Marselha s'es urbanizat de mai en mai, lo cabanon bastit a bèl esprèssi (e non reutilizacion d'una cabana de pescadors) se desplaçèt mai luenh dins lei tèrras (Vau de Veuna, Aubanha) ò sus la Còsta Blava (Niolon, La Vèssa, La Redona, Carri, Sausset...). Tòrni donar lo tèxte dau Marselhés Estève Bibal :

*« Soun paquetoun, coumo cadun camino,
D'un èr countènt, lou diminche matin !
Tranquilamen escalon la coulino,
Se soun cerca quàuquei bràvei vesin ;
Laisson l'oustau emé tóuti sei lagno ;
Qu siblo un èr, qu canto uno cansoun ;
Van respira l'èr pur de la campagno
E lou plesi que règno au cabanoun... »*
(Estève BIBAL, *Lo Cabanoun*, 19^{en})



La flòra marselesa es excepcionala, tant la deis illas coma la dei calancas e maugrat son aspècte que sembla desolat ais uelhs dei profans. Se passejar sus leis Illas dau Frieu au mes de mai es un esbleugiment de totei lei colors. De saupre tanben qu'en latin, lo nom de la vila donèt son nom d'espècia a d'unei plantas e mai se, coma per Narbona ò Montpelhier, son pas forçadament limitadas a son encontrada : *Astragalus massiliensis*, *Teucrium massiliense*, *Euphorbia massiliensis*. En occitan coneissi gaire que lo **Fenolh de Marselha**, nom dau *Seseli tortuosum*.



LA RADA E LA VILA EN GENERAU





j. ubaud

Marselha - La rada



j. ubaud

Marselha - La rada



j. ubaud

Marselha - La rada



j. ubaud

Pintura de Joan Batista Olive - Gara de Lion - París



j. ubaud

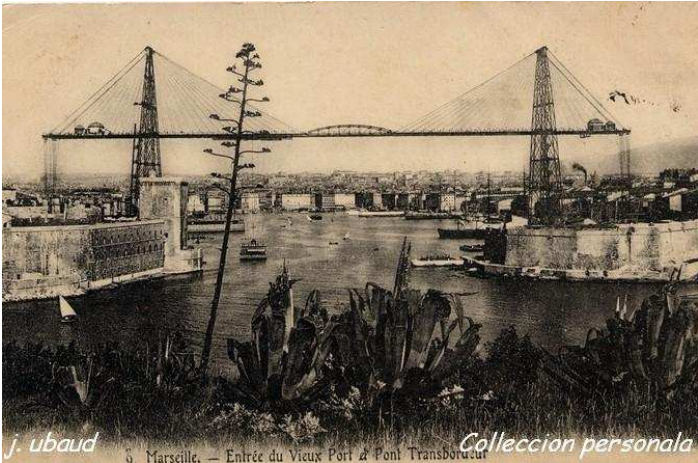
Marselha vista de La Bona Maire



« Vèse oundeja li banc dis estèrli cauquiero/devers Marsiho-Vèire, au las de Mount-Redoun/,
la Tèsto de Puget toucant lis Isclo-Maire ... » (Marcèla DRUTEL)



LO PÒRT VIÈLH



Lo pònt transbordaire, bastit en 1905, foguèt destrusit en 1944



(vèrs 1910)





j. ubaud *Marselha - Pòrt Vièlh e Bona Maire*



j. ubaud *Marselha - Lo Pòrt Vièlh*



j. ubaud *Marselha - Lo Pòrt Vièlh*



Lo "batèu de dos cuòus"
j. ubaud *Marselha - Ferry-Boat*

« Lou passat vous aganto-ti pas au gavai, lou sero, quouro dins l'embroi deis aubre-mèstre e dei vergo, dóu Vièi-Port la vouas lunchenco dei Fouceien vèn faire plagne lei grand courdàgi, e que touto aquelo aigo, (mai nani ! es pas salo !), frenisse d'avé pourta l'Istòri sus soun esquinau. » (Andrieu TERRISSE)



j. ubaud *Marselha - Lo Pòrt Vièlh*

Barquetas marsehesas



j. ubaud *Marselha - Lo Pòrt Vièlh*

Veliers tres masts (armeg vièlh), ara aprofondit fauta d'èstre estat entretegut !



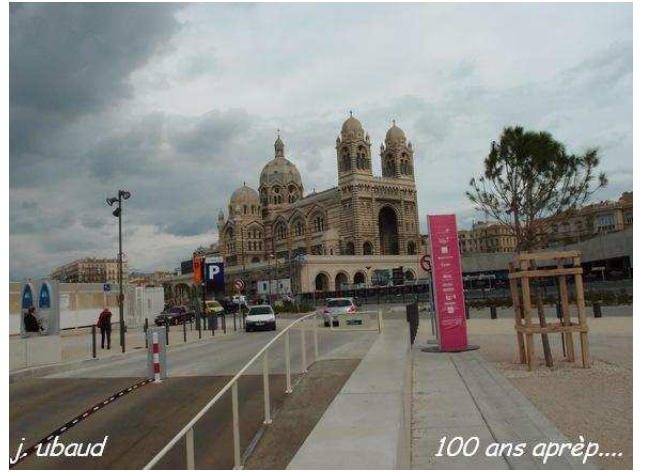
j. ubaud *Marselha - Pòrt Vièlh*



j. ubaud *Marselha - Bacin dau carenatge*



16 MARSEILLE. — La Cathédrale, prise du vieux Port. — LL. JU - colleccion personala



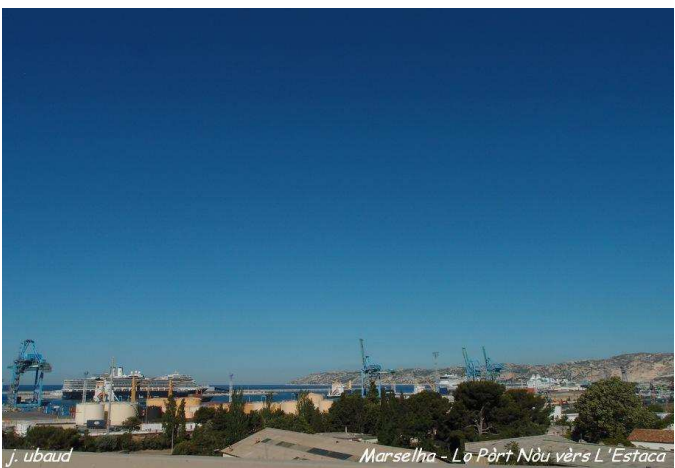
j. ubaud *100 ans aprèp....*



josiana ubaud *Marselha - Lo Pòrt Vièlh*

Despuei lo fòrt Sant Nicolau

LO PÒRT NÒU



Au luenh cadena de l'Estaca ò de la Nerta

QUAUQUEI CARRIERAS E PLAÇAS





j. ubaud *Marselha - Cai de Riba Nòva*



j. ubaud *Marselha - Cai dau Pòrt*



josiana ubaud *Marselha - Gara Sant Carles*



josiana ubaud *Marselha - Gara Sant Carles*



j. ubaud *Marselha - Cors d'Estienne d'Orves*



j. ubaud *Marselha - Glèisa deis Ancòlas*



j. Ubaud *MARSÈLLE. Quai du Canal.*



j. Ubaud *Marselha - Cors d'Estienne d'Orves (ex canau de la Doana)*



Cors Belsunce vèrs 1920



En 2014





j. Ubaud *Marselha - Avinguda dau Prado*



j. ubaud *Marselha - Cors Pèine Puget*



j. ubaud *Marselha - Lo Panier - Plaça dei Molins*



j. ubaud *Marselha - Plaça Villeneuve-Bargemon*



j. Ubaud *Marselha - Plaça Castellane*



j. Ubaud *Marselha - Obelisc de Masargue*



De seguir....

PARGUES E JARDINS



QUAUQUEI MONUMENTS







josiana ubaud *Marselha - Fort Saint Nicolau*



j. ubaud *Marselha - castèu Borély - 18en*



j. ubaud *Marselha - Castèu Borély (18en)*



j. ubaud *Marselha - Glèisa deis Augustins*



Édition des Nouvelles Galeries



j. ubaud *Marselha - Catedrala La Majòr*



"La Bòna Maira"

j. ubaud *Marselha - Na Dama de la Gardia*

**« Vierge d'eilamoundaut, quihado sus ma vilo,
Vierge vestido d'or qu'alucas vers la mar... »
(Marcèla Drutel)**



josiana ubaud *Marselha - Palais dau Faròt*



josiana ubaud *Marselha - Glèisa dei Reformatòrs*



j. Ubaud *Marselha - Palais dei Bèlèis Arts*



j. Ubaud *Marselha - Palais de la Borsa*



j. ubaud *Marselha - Lei Dòcs*



j. ubaud *Marselha - Lei Silos*



j. ubaud *Marselha - torre de Z. Hadid*



j. ubaud *Marselha - Musèu Mucèm*

Musèu qu'eradica totalament nòstra lenga e nòstra cultura
(veire ma letra doberta a « Sujets de colère »)

Ara, anam seguit lo camin que ribeja la mar, de la Cornissa fins qu'ai Godas, qu'es una succession de luecs magics : calanquetas amb ostalons amolonats (onte ai fach bona pesca en noms provençaus de cabanons, veire l'article *Devisas cabanonieras*), aspre beutat esbleugissenta de la ròca nusa, blau encre de la mar, subretot quora es furiosa e dentelada d'escruma, illa Maire sobeirana, per acabar ambe lei calancas mai aluenchadas de Sormieu e Morgieu que fan partida de Marselha (leis autrei son de Cassís).



j. ubaud *Marselha - Valon deis Aufas*



j. ubaud *Marselha - Malmosca*



j. ubaud *Marselha - Pònt de la Faussa Moneda*



j. ubaud *Marselha - La Cornissa*



j. ubaud *Marselha - Leis Illas dau Frieu*

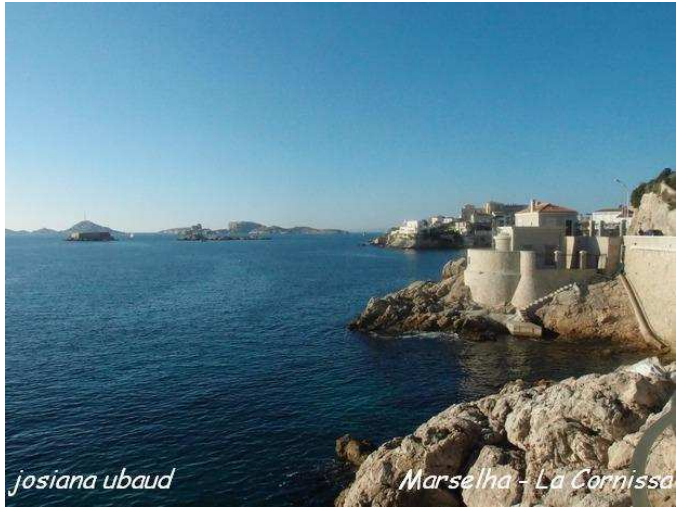


j. ubaud *Marselha - La Cornissa*

« Permenado dóu bord de mar, Courmisso bello, Lustrado de diamant e garnido d'azur. » (Pau FELIX)



josiana ubaud *Marselha - La Cornissa e leis Illas*



josiana ubaud *Marselha - La Cornissa*



josiana ubaud *Marselha - La Cornissa - Lo Profèta*



josiana ubaud *Marselha - Massís de Marselhaveire*



j. Ubaud *Marselha - Plaja dau Prado*

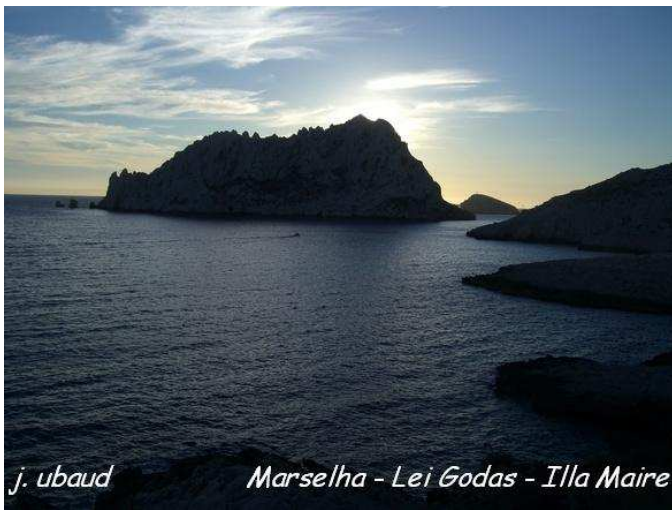


j. Ubaud *Marselha - Plaja dau Prado*





« Lei Marselhés li dison Lo Bot dau Monde... Dison tanben que dona d'èr a Grècia. Ò perqué pas lo contrari ? » (Josiana Ubaud)







QUAUQUEI QUARTIERS EXCENTRATS



Autrei quartiers en espèra...



Alara, aimatz pas Marselha ? De pas m'ò dire en fàcia...

TOLON (Var 83) – Toulon (Var 83)

Cercarai de tèxtes mai vaquí pasmens d'unei fòtos... Bèla rada tanben, cenchada de còlas que tot viatjaire per Corsega coneis ben. Coneissi pas encara lo centre de Tolon, mai la carriera que seguís lo pòrt es una catàstròfa de laidor (ostalàs laidàs que vos tampan la vista sus la mar, o faliá faire !!).



j. ubaud Pintura de Joan Batista Olive - Gara de Lion - París



Meteis ponch de vista 100 ans aprèp...





NIÇA (Aups Marins 06) – Nice (Alpes-Maritimes 06)

Niça la bèla, pèrla de la Còsta d'Azur. Que dire sus un terraire tant preciat, lausenjat, cantat, dau clima doç que permet totei lei culturas floralas, totei leis adaptacions de vegetacions exoticas (e mai tròp a mon gost que Congrèia una certa artificialitat a la Còsta d'Azur). E que tant atirèt de tèstas coronadas... Se la passejada deis Anglés es pas ma tassa de tè, es dins la Niça Vièlha ambe sei rebocatges espetants de colors, sei carrieras torçudas e retorçudas, sei pichòts commèrcis e restaurants, sa famosa sòca venduda en plena carriera, que i a encara l'autenticitat. E per la vista sus lo pòrt e lei montanhas tant pròchas, lo pargue dau Castèu en subre Raubacapèu, per ne prene plen la vista (en tenent son capèu per prudéncia !).

Lo Niçard Juli Rancher n'afortissiá l'ambient excepcionau :

**« Souta d'achèu bèu siel, che fouora cadun vanta,
E don l'iver souven sembla un printen ch'encanta,
A Nissa, luec divin, giardin tougiou flourit... »**

(Josèp Rosalinda RANCHER, *La Nemaïda*, 1823 ; *Revue des langues Romanes*, 1954)

« Sous ce beau ciel, qu'en dehors chacun vante,
Et dont l'hiver souvent ressemble à un printemps enchanteur,
À Nice, lieu divin, jardin toujours fleuri... »

Segur Niça es coneguda de totei leis Occitans per sa cançon (mai evasiva, non descriptiva, un còp de mai ailàs) :

« O la mièu bela Niça,	Oh ma belle Nice,
Regina de li flors,	Reine des fleurs,
Li tieu vielhi taulissa	Tes vieilles toitures
Ieu canterai totjorn.	Je les chanterai toujours.
Canterai li montanhas,	Je chanterai les montagnes,
Lu tieu tant ric decòr,	Ton si riche décor,
Li tieu vèrdi campanhas,	Tes vertes campagnes,
Lo tieu grand solèu d'or.	Ton grand soleil d'or.

Totjorn ieu canterai	Toujours je chanterai
Sota li tieu tonèlas,	Sous tes tonnelles,
La tieu mar d'Azur,	Ta mer d'Azur,
Lo tieu cèl pur,	Ton ciel pur,
E totjorn criderai	Et toujours je crierai
En la mieu ritornèla,	Dans ma ritournelle,
Viva, viva, Niça la Bèla. »	Vive, vive, Nice la Belle.

(Cançon de Menica RONDELLY)

Aquesta cançon foguèt parodiada mai tard en 1975 per Joan Nové VARO que ne faguèt una *Niça rebèla*, que pèrd seis espacis naturaus en causa d'una urbanizacion galaupejanta (que tòca dramaticament Còsta d'Azur tota !). Totei leis Occitans l'an cantada, coma cançon reivindicatritz anti-beton :

O la miu paura Niça,	Ô ma pauvre Nice,
As perdut la flor ;	Tu as perdu la fleur ;
A la tieu joinessa	À ta jeunesse
Ieu penserai totjorn.	Je penserai toujours.
Canti pus li montanhas	Je ne chante plus les montagnes
Cubertas d'estacions,	Couvertes de stations,
Li tieus verdi campanhas	Tes vertes campagnes
Son plasas de maions.	Sont pleines de maisons.

Jamai pus canterai,	Plus jamais je ne chanterai,
Son mòrtas li tonèlas,	Elles sont mortes les tonnelles,
Li es plus de cançons	Il n'y a plus de chansons
Per lo beton.	Pour le béton.
E totjorn penserai	Et je penserai toujours
Au tèmps onte ères bèla,	Au temps où tu étais belle,
Ailàs, ailàs,	Hélas, hélas,
Niça rebèla !	Nice rebelle !
(...)	

L'amor per Niça es immediat per quauqu'un d'estrangier :

« Vilo rico ; vilo bello ; vilo lussioso ; vilo ensouleaido ; vila embaimado ; vilo masco, Niço. De luench, pren pèr l'uei e, de près, pèr lou cor. Viroulas soulamen uno oureto entre sei paret e sias plus de Touloun, ou d'Azais ou de Grasso : sias ciéutadan niçard. Enmascouno lou cor de l'ome simple, Niço Reino, e l'estaco emé de cadeno enribanado e flourido e beluguejanto coumo d'or. » (*Le Félibrige Latin*, 1891)

« Ville riche ; ville belle, ville luxueuse ; ville ensoleillée ; ville embaumée ; ville enchanteresse, Nice. De loin elle prend par l'œil et de près par le cœur. Tournez seulement une petite heure entre ses murs et vous n'êtes plus de Toulon, d'Aix ou de Grasse : vous êtes citadin niçard. Elle ensorcelle le cœur de l'homme simple, Nice Reine, et l'attache avec des chaînes enrubannées et fleuries et étincelantes comme l'or. »

Una apreciacion fòrça justa per descriure l'ambient d'una vila que siegue vos rebuta, vos ten a distància, vos empacha de « dintrar », siegue vos pren au còr tot d'una. Ambe son ambient colorat a l'italiana, Niça es de la segonda categoria, de tota evidéncia.

Frederic Mistral foguèt tanben estrambordat per la Còsta d'Azur e Niça que descriu ansin :

« Enfin vaqui la vilo, emè si faciado blanco, bèn de long de la mar, sus un escalié de colo que van, dis uno is autro, se foundre e se counfoundre aperamount emé lis Aup maritimo. Vaqui Niço acouidado au soulèu, entre la mar sereno que la refresco de sis auro, e la calo di gràndi mountagno qu'alin, aperalin, se perdon dins lo cèu, emé si dentiho blanco, si baus d'azur et si piue couloussau.

« Enfin voici la ville, avec ses façades blanches, tout le long de la mer, sur un escalier de collines qui vont, de l'une à l'autre, se fondre et se confondre tout là-haut avec les Alpes maritimes. Voici Nice accoudée au soleil, entre la mer sereine qui la rafraîchit de ses brises, et le rideau des grandes montagnes qui loin, très loin, se perdent dans le ciel, avec leurs dentelles blanches, leurs falaises d'azur et leurs pics colossaux.

Niço fa lo pèd de poulo. Au rode lou plus aut, i'a lou castelàs. Vesès d'aqui lou terradou s'espandi, magnifique, à l'entour de l'endré, tout clafi de bastido, de castèu, de couvènt, que blanquejon sus li colo, entremitan dis aubre verd.

Nice fait la patte d'oie. À l'endroit le plus haut, il y a le château. De là vous voyez la contrée s'épanouir, magnifique, à l'entour, toute couverte de bastides, de châteaux, de couvents, qui blanchissent sur les collines, au milieu des arbres verts.

Souto lou castelas en rouino, i'a la plaço Vitour, emé si bèus oustau. Pièi, vèn la vilo vièio, emé si carriero estrecho, si clouchié, si glèiso souloumbrouso, e Santo-Reparado la plus bello de tóuti. Lou Paioun, un grand gaudre secarous que davalò di mountagno, desseparo la vilo vièio dóu quartié nòu. Un poulit pont de tres arcado lou travèso. Lou quartié nòu o quartié dis Estrangié, es basti superbamen.

Sous le château en ruines, il y a la place Victor, avec ses belles maisons. Puis, vient la ville vieille, avec ses rues étroites, ses clochers, ses églises sombres, et Sainte-Réparate la plus belle de toutes. Le Paillon, un grand torrent sec qui descend des montagnes, sépare la ville vieille du quartier neuf. Un joli pont à trois arcades le traverse. Le quartier neuf ou quartier des Étrangers est superbement bâti.

Dos galànti permenado ornon la vilo : uno pèr l'estiéu, lou Cous, qu'a tres renguiero de grands óume ; uno pèr l'ivèr, la Terrasso, que bourdejo la mar e sèr de cagnard i malaut.

**Lou port es pichounet : à l'intrado, i'a l'estatuo de mabre dóu rèi de Sardegno Charle-Fèli. De la Terrasso, tant que la visto porto, vesès la mar, alin, pleno de barco pescarello, emé de tendoulet de tóuti li coulour.»
(Frederic MISTRAL, *Armana Prouvençau*, 1861)**

Deux jolies promenades ornent la ville : une pour l'été, le Cours, qui a trois rangées de grands ormes ; une pour l'hiver, la Terrasse, qui borde la mer et sert de lieu abrité aux malades.

Le port est petit : à l'entrée, il y a la statue du roi de Sardaigne, Charles-Félix. De la Terrasse, aussi loin que porte la vue, vous voyez la mer, au loin, plein de barques de pêche, avec des petites voiles de toutes les couleurs. »

Encara una altra vision de Niça la Vièlha, pivelanta per sei colors e seis odors, per parlar d'una de seis especialitats culinàrias incontornablas (en fòra dei farcits de

legums), la sòca, galeta a basa de farina de ceses. Se vend per carrieras e se deu d'èstre manjada tot d'una :

« Leis odors, lei colors, lo davalari dei carrieras, lei votz dei merchands : tot me dintrava dins la carn.

A nòstra arribada, a pena lo tèmps de niflar (...): lei bancs d'olivas, d'anchòias, de fromatges italians e de pastas frescas desapareissián pèr tròç dins lei rèirebotigas. (...) Carriera Miralheti, òm recaptava pas. Niçartes e toristas esperavan la darriera sartan de sòca.» (Danièla Julien, *Viatge d'Ivèrn*, 1999)

« Les odeurs, les couleurs, la pente des rues, les voix des marchands : tout me rentrait dans la chair.

À notre arrivée, à peine le temps de sentir (...) : les bancs d'olives, d'anchois, de fromages italiens et de pâtes fraîches disparaissaient par fragments dans les arrières-boutiques. (...) Rue Miralheti, on ne rangeait pas. Niçois et touristes attendaient la dernière poêlée de socca. »



Pintura de Joan Batista Olive - Gara de Lion







j. ubaud

Niça vièlha



j. Ubaud

Niça vièlha